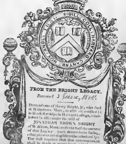
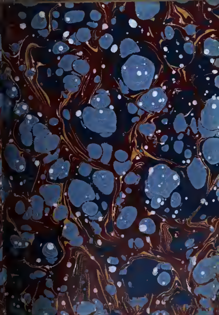
ENDEVINALLAS POPULARS CATALANAS: ACOMPANYADAS DE VARIANTS Y...


SIGILL. COLL. HARVARD. CANTAB. NOV. ANGL. 1650
CHRISTO ET ECCLESIAE



ENDEVINALLAS

POPULARS CATALANAS

ENDEVINALLAS

POPULARS CATALANAS

ACOMPANYADAS DE

VARIANTS Y CONFRONTAMENTS AB ENDEVINALLAS

FRANCESAS, LITUANAS, VASCAS, GALLEGAS,
ITALIANAS, RIBAGORZANAS, PROVENSALAS, ALAMANYAS, ANGLESAS,
ALSACIANAS, PORTUGUESAS,
BEARNESAS, CASTELLANAS Y SENEGAMBESAS,

SEGUIDAS DE

UN APLECH DE ENDEVINALLAS MODERNAS,

Y COLECCIONADAS

PER

FRANCESCH PELAY Y BRIZ.



BARCELONA
Llibrería d'Eudalt Puig | Llibrería d'Alvar Verdaguer
Plassa Nova, 5 y Capellans, 2 | Rambla del mitj, 5
1882.

Barcelona.—Estampa de Jaume Jepús, passatge Fortuny.—1882

¿Qu' es lo que 'ns ha mogut á donar á llum eix aplech d' endevinallas, despres de haverne publicat ja una mostra bastant nombrosa en un del volums de la nostra colecciò de cants populars catalans? Lo mou no ha sigut la curiositat, tampoch la ostentaciò de erudiciò, menys lo intent de fer un volum mes ab la nostra firma. L' amor al pais en que havem nat, l' anyorament de nostre gloriòs avior, l' afany de presentar una nova fe de vida del nostre poble en lo mon literari, fe de vida modesta, pero bastant á demostrar que res li manca y que en tot te molt, es lo que nos ha empés novament pel cami de la investigaciò literaria-popular. Nostre aplech no es lo mes complert, empero es dels mes richs de quants ne tenim coneixement, si al fer la comparansa ab altres de altras nacions, descomptem de aquests las endevinallas reconegudament literarias.

No pensem ferlo precehir de cap prólech crítich ni históvich, perque despres de lo que n' han dit escriptors de la talla dels Paris, Friedreich y altres, poch ó gens nos quedaria per dir á nosaltres que fos verament nou.

Farem, si, reparar que en las nostras *endevinallas* s' hi reflexan casi be totas las formas y maneras de fer y de dir de las de las altras terras, sent de notar que fins las variants de moltas de las forasteras se troban tambe en las nostras. Aquest es un fet, que dona lloch á creure ab cert fonament en la teoria de la transmissiò de procedencia de una mateixa font.

Lo major nombre de confrontaments que tenen nostras endevinallas ab las del Nort, sobre las dels regnes de Castella y Portugal, ab tot y que lo vehinatge y la pressió oficial podrian haver contribuhit molt á fer que fos mes sensible sa influencia, proban fins á cert punt que la corrent de transmissió nos ha vingut de Llevant y que aqueixa corrent ha sigut mes ben aprofitada per nosaltres que pe'ls altres termes de la península ibérica. D' altre manera no s' esplicaria aquest fenómeno. Tant certa es aquesta escasses de confrontaments dels nostres enigmes ab los dels castellans, que ab tot y ser la colecció d' ells (1) publicada per Demófilo, una de las mes nombrosas, pochs son relativament los que hi havem trobat que tingan relació ab los catalans.

Es de notar també que casi tots ells comensan ab una fórmula ó pregunta, que si uns cops es lo «¿Qu' es aixó?», altras vegadas es «Endevina endevinalla» «Devina devineta» «Cosa coseta» «Devina devinarás» etc., no sent per lo tant lo «¿Qu' es aixó?» fórmula peculiar de las endevinallas catalanas, com ha dit algú, sino que al revés totas las fórmulas que s' usan en las altras nacions també las hi son comunas, ab la particularitat de que cada una d' ellas te generalment una comarca hont se usa ab preferencia. Aixís, per exemple lo *Devina devineta* (2) es coneguda en lo Ampurdá, la *Cosa coseta* (3) en lo pla d' en Bas y tots los encontorns d'Olot, lo *Endevina endevinalla* (4) en la provincia de Barcelona; lo *¿Qu' es aixó?* (5) en lo camp de Tarragona, y casi podriam dir que l' *Devina devinarás* es propi de Mallorca, á jutjar per l' us que d' eixa forma fan los pus triats escriptors mallorquins en sos travalls literaris.

En quant á la manera de classificarlas despres de intentarho

(1) Figuran en ella un gran nombre de enigmes literaris.
(2) Es la *Devinette* francés.
(3) Es lo *Quisicosa* castellá.
(4) Correspon al *Devinaja* italiá.
(5) Confrunta ab lo *¿Qu' es acò?* provensal.

havem finit per deixarlas barrejadas, donchs nos ha semblat travall casi impossible de realisar, dada la naturalesa de la major part de las mateixas. Moltas d' ellas tenen mes d' un carácter ó tendencia, devent per lo mateix figurar en duas seccions. ¿Era lógich donar la preferencia á una de las tendencias? ¿Era enrahonat repetirlas? Quan un se troba ab una varietat tal de expressió en totas ellas, quan solzament lo llas de unió de unas ab altras se reduheix al objecte primari del genre, ço es, endevinar, es casi impossible classificarlas be. Tal veyem que haurán comprés tots los collectors, quan las han deixadas com nosaltres las donem á llum. Los medis per inventar un enigma, varian tant! Des de'l joch de paraulas del

Te la dich y no m' entens

al

So germana de la teva tia y no 't so tia,

del

¿En qué se sembla un nu á una castanya?

al

Una caleta
tan ben requinquilladeta
que cap requinquillador
la requinquillará,
tan ben requinquilladeta
com ella está;

del

Dotze frares d' un convent
dotze nespras per tots tenen,
cada qual se 'n menja una
y encar quedan onze nespras.

al

Dos peus menjava un peu sobre tres peus. Ve quatre peus y li pren lo peu. S' aixeca dos peus agafa 'ls tres peus, los tira á quatre peus y li trenca un peu (1)

---

(1) Aquesta endevinalla recorda de lluny el famós enigme grech del Home «¿Quin es aquell animal que al matí va ab *quatre peus*, al mig dia ab *dos* y al vespre ab *tres*?»

hi ha una varietat (1) de procediment que atura al classificador mes entussiasta. Aixis nos ha passat á nosaltres.

Ara nos cal esmentar que en lo present aplech hi mancan casi totas las obscenas, que no havem cregut necessarias encara que 's vulla donar al llibre carácter de obra d' estudi. Algunas n' hi havem deixadas, ab tot, per rahons especials, mes nos havem permes cambiarhi alguna paraula de las que ferian la orella ab son doble sentit ó sentit recte. A fi de que qui vulla fer de las presents obgecte de estudi popular literari sápiga á que atindres, fem constar aquí que las que son modificadas per nosaltres ab lleugeras correccions portan per senyal una estrella á la esquerra de las xifras romanas ab qu' están nombradas.

No havem cregut tampoch del cas barrejar ab las popularas las que son reconegudament literarias, com havem vist en alguna colleccio. Aixis hauriam fet un llibre voluminós, pero de poch profit, pels aficionats á travalls literari-populars, emperó com entre las literarias n' hi ha moltas que son fillas directas de las popularas, ó fetas ab prou enginy per ser presas per tals, y algunas fins dignas de que 'l poble las popularise, no faltantnhi que 'l poble las popularisadas ja, publiquém en un dels apéndices, al capdavall de la obra, un reduhit aplech de las que han arribat á nostras mans, no perqué servesca d' estímul als que s' hi dedican, sinó com á mostra de la literatura semi-popular moderna en aquest engnyós y difícil genre.

A continuació de las presents ratllas donem una llista de las obras que 'ns han servit per fer los confrontaments, confrontaments que haurian tal volta sigut mes si no fossen acabadas las edicions de alguns dels aplechs qual publicació ha arribat á coneixement nostre.

Acabarém afegint lo que diguerem en las quatre ratllas que

(1) Aquesta varietat la demostran mes que res los diferents noms que prenen segons sa naturalesa. Aixis es com se batejan ab los noms de *Enigmes, Endevinalles, Semblansas, Jochs de paraulas, Questions etc.*

precehiren á la primera col-lecciోneta d' endevinallas que donarem á llum l' any 1877 y anavan inclosas en lo volum V de *Las Cansons de la terra*, y es lo següent «No perque sian realment *cansons*, sino perque son una branca de la poesía popular, donem aquí una mostra d' *Endevinallas* per estudiar baix un nou aspecte lo carácter del nostre poble. La part sentimental domina en las *cansons* y algunas vegadas fins condudheix al geni popular al idealisme ridícol per sa exageració la part enginyosa, y alguns cops la picardía mal intencionada, extrasta al poble en las *endevinallas*. Allí s' hi veu al cor que sent, aquí lo giny picaresch hi campeja sovint, acompanyat de la gracia en lo dir y accert en la combinació de paraulas. Pero en las endevinallas es ahont se hi retrata mes lo carácter de cada terra.»

F. P. B.

Juny 1882.

BIBLIOGRAFÍA.

BERNONI, (G.)—Tradizioni popolari veneziane —Venezia, 1875, en 12, 32 planas. *(Forman part d' aquesta colecciouета 13 endevinallas.)*
BERNONI, (G.)—Indovinelli popolari veneziani.—Venezia, 1874, en 12, 16 planas.
CASETTI E IMBRIANI —Canti delle provincie meridionali.—Torino, 1872 (Enclou aquesta obra en la plana 82 del primer volum 3 endevinallas, y 10 mes en las planas 73 y 74 del volum segon.)
DEMÓFILO.—Coleccion d' enigmas y adivinanzas en forma de diccionario.—Sevilla, 1880 (Enclou aquesta col-lecció, á mes de las castellanas, algunas endevinallas gallegas, ribagorzanas, catalanas, valencianas, vascas, mallorquinas y asturianas.)
FESQUET, (P.)—Enigmes populaires recueillies á Colognac—(Gard).—(30 endevinallas que venen inclosas en las planas 175 á 177 del n.º 9-10 de la *Revue des langues romanes*, correspondent al any 1879.)
GIANNANDREA, (A.)—Canti popolari marchigiani.—Torino, 1875.—(Eix volum enclou, 34 endevinallas que agafan de las planas 296 á 303.)
(A.) IVE.—Canti popolari istriani.—Torino, 1877. (Eix volum enclou endevinallas que agafan desde la plana 295 á la 307.

La fleur des devinettes *pour rire*, impressions, souvenirs et aventures du Baron de Crac, publicatión de Lord John Cracfort.—París.

Leite de Vasconcellos, (J.)—Adivinhas populares. —Van inclosas en las planas 280 á 282 del Nom II del vol. primer de la revista italiana *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari* diretta da G. Pitrè S. Salomone.—Marino. Palermo. 1882.

Lespy, (V.)—Proverbes du pays de Bearn, enigmes et contes populaires.—Montpellier, 1876.

Liebrecht, (F.)—Sicilianische Volkslieder und Volksræthsel.—(Forma part del *Jahrbuch fur romanische und englische literatur*, volum XII.) Hi han 18 endevinallas que van compresas en las planas 338 á 343.

Linares (J.)—Cancionero, llamado «flor de enamorados» sacado de diversos autores, agora nuevamente por muy lindo orden y estilo copilado.—Madrid, 1681.

Martino (M. di).—Enigmes populaires siciliennes.—París, 1878.

Milá y Fontanals, (M.)—Revue des langues romanes, (any 1877, 2.ª serie, vol. III, planas 5 á 8.)

Rolland, (A.)—Devinettes ou enigmes populaires de la France, suivis de la reimpresion d' un recueil de 77 indovinelli publié a Trevise en 1628. —París, 1877, en 12, 178 planas.

Roque Ferrier, (A.)—Enigmes populaires en langue d' oc.—Montpellier, 1876.

Tabarin.—Æuvres completes avec les rencontres, fantaisies et coq-a-l' ane facetieux, etc.—París, 1878.

1.

Endevina endevinalla,
quín es l'aucell que pon en palla?
—La gallina.

Cf. ab l' endevinalla italiana

'Ndovino, 'ndovinaja
Chi fa l' ovo tra la paja?
—La gallina.

(Giannandrea.—pla. 302.)

Cf. ab la endevinalla ribagorzana

Devineta, divinalla
¿Cual es la que pon en la palla?
—La gallina.

(Demófilo.—pla. 382.)

Cf. ab la endevinalla istriana

Induveïna, induviniela
chi fa l' uvo in la çestiela?
O el galo o la galeïna,—
M... in buca ch' induveïna
—La gallina.

(Antonio Ive.—pla. 295.)

II.

¿Qu'es aixó?
Una pota d'asa
que no cap á casa.
—Un llum, nomenat *pota d'asa.*

III.

Quan no'n tenia te'n dava.
Ara que'n tinch no te'n puch dar.
Busca un altre que no'n tinga que te'n donga.
Que quan jo no'n tindrè te'n donarè.
(Joch de paraulas sobre'l tenir relacions.)

Cf. ab la endevinalla castellana:

Cuando yo no tenia te daba
y ahora que tengo no te doy,
busca á otro que no tenga que te de,
que cuando yo no tenga yo te daré.
—El molino y el molinero.
(Demófilo.—pla. 186.)

Cf. ab la italiana:

Qual' è quella cosa, che havendola tu non la puoi
dare ad altri, e non havendola tu la puoi dare?
—La morte.
(Rolland.—pla. 161.)

Cf. ab la castellana.

Que miras, bien te entiendo,
ahora que tengo, no puedo darte,
busca uno que no tenga que te de
que cuando yo no tenga, yo te daré.
—Vado.

(Demófilo —pla. 286.)

Cf. ab la de Llengadoch.

Tant que lauras, garda-lou
quant lauras pas, presta-me lou
—Un araire

(Roque-Ferrier —pla. 13.)

Cf. ab la francesa.

Si vous lavez ne me la prêtez pas, si vous ne la-vez pas prêtez-le-moi, qu' est-ce que cela peut être?
—Un battoir

(La fleur des devinettes —pla. 13.)

IV.

¿Qu' es aixó?
Una cosa
que per tot se posa
y á la mar no gosa
—La neu

Les dos primeras ratllas d' aquesta endevinalla, ne forman una altra de diferent solució. Vejas la end. CCXXXIV.

Cf. ab la endevinalla francesa

Madame, avec son grand manteau,
couvre tout, excepté l' eau
—La neige.

(Roltand —pla. 6.)

V

Un home molt gros
que no mes te un os.
—Lo paller.

VI

Una vella arrugadeta
qu' al cul porta una estaqueta.
—La pansa.

Cf. ab la endevinalla castellana

Una vieja muy arrugadita,
en la mano una tranquita.
—Pasa.

(Demófilo —pla. 222.)

Cf. ab la gallega

Unha vélla arrugadiña,
n' o cuciño unha tranquiña
que se ll' a bica o señor,
non así o labrador,

e ben quixéra el a fe
Adiviñam' o que é.
—A pasa.

(Demófilo —pla. 348.)

Cf. ab la asturiana

Una vieya gurrumbina
tien atrás una tranquina
pasa ye
el que non adivine burro ye.
—La pasa.

(Demófilo —pla. 379.)

VII.

Dos pares y dos fills
se menjavan tres conills
y 'n tocava un per home.
—L' avi, lo fill y lo net.

Cf. ab la ribagorzana

El cirujano y su filla,
el médico y su muller,
se van come nueve guegos
y en van sali toz á tres
—La muger del médico era hija del boticario.

(Demófilo —pla. 389.)

VIII.

Lo pare encara no es nat
que 'l fill salta pel terrat.
—Lo fum.

Cf. ab la italiana:

El padre non è nato,
el fijo sta sul tetto.
—Il fuoco e il fumo.

(Giannandrea.—pla. 301.)

Cf. ab la istriana:

Avanti ch' el pare nasso
i fiuoi xi su i cupi.
—Il fuoco, il fumo.

(Antonio Ive.—pla. 299.)

Cf. ab la veneziana:

Avanti ch' el pare nassa,
el fio xe sui copi.
—El fumo.

(Bernoni.—pla. 13.)

Cf. ab la francesa:

Adevinez que c' est, avant que le père soit nez sa fille est dessus la maison.

—C' est le feu, avant qu' il soit alumez la fumiere qui est sa fille est au dessus de la cheminée.

Cf. ab la morava:

Otec se rodí,
syn uz po stresé skáçe.

Cf. ab las lituanas.

Der Vater ist noch nicht geboren, der sohn stemmt sich an den Himmel. Was ist das?

—Das Feuer und der Rauch

Der sohn ritt in den krieg und der Vater war noch nicht geboren. Was ist das?

—Der rauch.

(Rolland.—pla. 75, 76.)

Cf. ab la castellana:

Antes que nazca la madre
anda el hijo por la calle.
—Humo.

(Demófilo.—pla. 156.)

IX.

Qu' es aixó?
Rodó com un garbell
y llarch com un budell.
—Lo pou.

Cf. ab la endevinalla italiana:

Largo come un corvello
lungo come un budello.

(Giannandrea.—pla. 300.)

Cf. ab la castellana

Largo, largo
como un budillo,
redondo, redondo
como un ovillo.
—Pozo.

(Demófilo.—pla. 233.)

Cf. ab las del Llenguadoch

Long, long couma un courdel,
e round, round couma un crubel.
—Un pous.

(Roque-Ferrier.—pla. 13.)

Round rouod coumo un cruvel
que toujour regardo lou ciel.
—Un pous.

(Fesquet.—pla. 177.)

X.

Una vella reganyosa
que quan Deu vol es amorosa
y 'l fruyt que fa
es bo per menjar.
—La mar.

XI

Un camp llaurat
que punta de rella no hi ha tocat.
—La teulada

Cf. ab la endevinalla francesa

Qu' est-ce qui est labouré, labouré
et que jamais la charrue n' y a passé?
—Les tuiles d' un toit

(Rolland.—pla. 69.)

Cf. ab las del Llengadoch

Laurat e relaurat
que jamai l' araire i 'a pas passat?
—Lou tieulat.

Un cantie 'nregat
que l' aissada pas passat
—Lou teulat

Una cosa laurada
que la relha i 'es pas passada.
—Lou teulat

(Roque-Ferrier.—pla 12.)

Cf. ab la castellana

Un cercado bien arado, bien binado
y reja en él no ha entrado
—Tejado

(Demófilo.—pla. 272.)

Cf. ab las ribagorzanas

Un campo bien labrado
no gasta reja ni arado.
—El tejado.

Un camp llabrat
punta de rella no hi ha tocat
—El tejado.

Un campo bien labrado,
bien endrijado,
punta de aladro no hi ha entrado.
—Tejado.

Un vestido bien apedazado,
punta de aguja no hi ha tocado.
—Tejado.

(*Demófilo.—pla. 387, 388.*)

XII.

¿Qu' es aixó?
Un arbre que no te fulla ni fl'
y fa 'l fruyt molt bo.
—La mar.

XIII.

Quan baixa riu y quan puja plora
—La galleda.

Cf. ab la andavinalla francesa

Qui est-ce qui rit en descendant et pleure en remontant?

—Le seau d' eau.
(*Rolland.—pla. 98.*)

Cf. ab la del Llangaduch:

Que ris en davalant
e pura en mountant.
—Lou selhou d' un pous.
(*Roque-Ferrier.—pla. 13.*)

Cf. ab la castellana

Cuando baja rie,
cuando sube llora.
—Carrillo.
(*Demófilo.—pla. 76.*)

XIV.

¿Qu' es aixó?
Dos miras, miras,
dos varas, varas,

un venta moscas
y quatre mangalas
—Lo bou.

Cf. ab la endevinalla castellana

Dos ciris, ciris,
dos miras, miras,
dos vayas, vayas,
cuatro andaderas
y una zurriaga
—Buey.
(Demófilo.—pla. 58.)

Cf. ab la ribagorzana

Cuatro chafacharcos,
dos murciegos,
dos miralcels
y un huixamoscas
—Patas, orejas, cuernos y rabo de la vaca ó buey.
(Demófilo.—pla. 383.)

XV.

Tres que 'n van,
tres que 'n venen
tres que en la paret se tenen, (*)
tres que 'n baixan,
tres que 'n pescan,
tres que 'n pujan l' ayga fresca
—Los catúfols.

(*) Tres que 'n pujan la berena.

XVI.

Peluda de fora,
peluda de dins,
alsa la cama y ficala dins
—La mitja de llana.

Cf. ab la endevinalla italiana

Pelosa de fora, pelosa de drento
alza la gamba e mettela drento.
—La calza di lana.
(*Giannandrea.—pla. 299.*)

Cf. ab las francesas.

Poil de çà et poil de là
hausse la jambe, mects le là.
—La chausse.
Poil dehors, poil dedans
lève la jambe, fourre la dedans
—Le bas de laine.
(*Rolland.—pla. 65.*)

Cf. ab la bearnesa:

Peu dehors, peu dehens,
lhebe la came, hique l' y dehens
—Lou baix.
(*Lespy.—pla. 92.*)

Cf. ab la del Llenguadoch

Bourrut defora,
bourrut de dins
ausca la camba, mets la dedins
—Un debas.
(*Roque-Ferrier.—pla. 17.*)

Cf. ab la istriana:

Pil de fora
e pil de drento,
alza la gamba
metela drento.
—La calza di lana.

(Ive.—pla. 298.

Cf. ab la gallega:

Pelo por fora,
pelo por dentro,
érgom 'a perna,
meto-a n' o medio.
—O pantalon, ou a media.

Demófilo.—(pla. 344.)

Cf. ab la ribagorzana:

Peludo per de fora
peludo per dintro,
viene la garra
y se hi fica dentro.
—Media de lana.

(Demófilo.—pla. 396.)

XVII.

Quan s' aparta lo cerquem,
quan s' atansa 'ns allunyem.
—Lo sol.

XVIII.

Un convent de monjas blancas,
dintre hi ha un frare vermell
que 'ls hi repica las ancas.
—La boca.

Cf. ab la endevinalla francesa

Deux rangées de petites juments blanches, il y en a une rouge qui les bat toutes.
— Les dents et la langue.
(*Rolland —pla 60*.)

Te també certa semblansa ab la senegambesa

¿Quínas son las companyonas que passan tot lo dia pegantse y no 's fan mal?
—La llengua y las dents.

XIX.

Pam d' açí, pam d' allá
barra seca en mig s' está.
—Lo forrellat.

XX.

Quatre estudiants
van per un camí, (*)

(*) Un de mallorquí

l' un va darrera l' altre,
no 's poden aconseguir.
—Las devanadoras.

Cf ab la endevinalla italiana

Corrino, corrino quatri frati
e nun a' arrivano l' uno eu l' ati
—'U vinnilo

(*Casetti e Imbriani.—pla 74.*)

Cf ab las castellanas

Cuatro caballitos,
que todos danzan,
y por más que corran
nunca se alcanzan

—

En cámaras altas
locas bailan,
devanaderas son
aciértamelo tontorrontron.
—Devanaderas

(*Demófilo —pla. 109, 110*)

Cf ab la vasca

Lau damachu alcarren atzian
eta alcarri icutu ezin
—Autiquiye

(*Demófilo.—pla 374.*)

Cf ab la ribagorzana

Cuatro caballos
corren á Francia,
corren y corren
y nunca se alcanzan.
—Las devanaderas

(*Demófilo —pla 392.*)

Cf. ab la del Llengadoch.

Quatre doumaiseletos que toujour se sieguen e jamai non s' atrapon

—Lou dabanel

(*Roque-Ferrier —pla 14.*)

XXI

Qu' es aixó?
Una cosa que tothom ho te
fins las pedras del carrè.
—Un nom.

Cf ab la endevinalla del Llengadoch

De qu' es acó? de qu' es acó?
qu' a tout ne cau?
—Un noum

(*Roque Ferrier —pla 7*)

XXII

Es llarch com un budell
y arriba fins á las portas del rey.
—La carretera.

XXIII

Los homes ho fan,
per las donas es,

quan entran fan mal,
quan surten, no res.
—Las arrecadas.

XXIV.

Talaret, malaret
no te camas y 's te dret.
—Lo canti.

XXV.

Lo camp es blanch,
la llavò es negra,
cinch son los bous
que menan la rella.
—L' escriure.

Cf. ab la endevinalla italiana

Campo bianco, sementa nera,
due ne guarda e cinque ne mena.
—Quando si scrive.
(*Giannandrea.—pla.* 302.)

Cf. ab las endevinallas francesas

La semence est noire,
la terre est blanche,
celui qui séme pense.
—Celui qui ecrit.

Blanc est le champ,
noire la semence,
l' omme qui la semme
est de tres grant science.
—C' est papier et enchre et le clerc qui l' escript.

Un champ blanc,
la semence noire,
trois qui travaillent,
deux qui ne font rieu
et la petite poule qui boite
—C' est le papier, l' encre et la plume et la main qui écrit.

Cf. ab la endevinalla anglesa

The land was white,
the seed was black,
it 'll take a good scholar
to riddle me that.
—Paper and writing

Cf. ab la litoana

Ein ehrbares Feld, eine wunderbare Saat. Was ist das?
—Papier mit der Schrist.

(Rolland.—pla. 105, 106.)

Cf. ab la istriana

Campo bianco, semenza nigra,
dui li guarda, e çeinque li mena.
—La carta, l' inchiostro, gli occhi, le dita.

(Ive.—pla. 305.)

Cf. ab la siciliana

Cincu l' amanti
unn' u pungenti,

li terri bianchi,
e niuri li frumenti.

(Pitrè —pla. 78.)

Cf. ab las castellanas

Campo blanco,
simiente negra,
y cinco bueyes
aran en ella.
—Papel, tinta, dedos.

(Demófilo —pla. 220)

Campo blanco,
simiente negra,
cinco carneros
y una ternera.

(Demófilo —pla. 221)

Cf. ab la gallega

Letra blanca,
semente negra,
cinco cabezallas
e unha chavella.
—Papel, tinta, dedos e pluma que n' o papel escribe.

(Demófilo —pla. 343)

Cf. ab la ribagorzana

Hacienda blanca,
simiente negra,
cinco bueyes
á una reja.
—Papel, tinta, dedos, pluma.

(Demófilo —388.)

Cf. ab la del Llenguadoch:

Camp blanc, semenat negre,
tres bibous buton la relha.
—L' escritura
(*Roque-Ferrier.—pla. 18.*)

XXVI.

Una senyora s' está á la porta
ab una rosa que porta,
no es rosa ni es ram
no u' devinarás d' un any.
—La gallina.

XXVII.

Una capseta blanca
que s' obra y no 's tanca.
—L' ou.

Cf. ab las endevinallas castellanas.

Una arquita blanca como la cal
que todos saben abrir y nadie cerrar.
—Huevo.

Una arquita muy chiquita
y blanca como la cal,

que todos saben abrir
y nadie sabe cerrar.
—Huevo
(*Demófilo* —*pla.* 153, 154.)

Cf. ab la del Llengadoch

Una pichota bouita blanca
que s' oubris e noun se tanca.
—Un iòu.
(*Roque-Ferrier*.—*pla.* 9.)

XXVIII.

Quatre soldats
van de patrulla,
quan l' un se vesteix
l' altre 's despulla.
—L' agulla de fer mitja.

XXIX.

Una senyora s' está al terrat
ab cua verda y vestit morat.
—L' esbarginia.

XXX.

En Penjim Penjoy penjava,
lo Pelut se la mirava,

en Penjim Penjoy caiguè
y 'l Pelut se la enduguè.
—Lo porch y l' aglá

Cf. ab la endevinalla italiana

Pendolí que pendolava,
Rosichí que rosicava,
sei no n' era 'l Pendolí
se moria Rosichi.
—La ghianda e il porco

(*Giannandrea.—pla. 297.*)

Cf. ab las endevinallas francesas

(*Auvergne*)

Pendillu pendillava,
Barbillu le veillava,
Pendillu toumbeit
Barbillu le masseit.

(*Ardeche*)

Pendil pendillavo,
Roudil roudillavo,
Pendil toumbè
Roudil lou lèvè
—Le porc et le gland.

(*Bearn*)

Penderilhabe que penderilhabe,
Gnicou-gnacou que l' espiabe
Penderilhete que cadou
Gnicou-gnacou que l' habou.
—L' aglan et lou porc

(*Lespy.—pla. 91*).

Cf. ab la endevinalla alamanya

Hucke-pucke henk,
Hucke-pucke fel,
Kwaemen fiir riufaüte,
Wollen hucke pucke häunsäuken
—Eichel.

Cf. ab la frisona

Kalert hung,
Rugert gung,
Kalert full up de Rugert sien Pad
Rugert kalert upfratt.
—Apfel und Schwein.

(*Hermann Meier.—enig. 26.*)

Cf. ab la morava

Visi visi visatec,
Pod nim lezi chlupatec;
kdyz visatec upadne,
chlupatec ho popadne.

(*Rolland.—pla. 26, 27, 28.*)

Cf. ab la marchigiana (Italia)

Dormicolo dormia,
Pendicolo pendia,
Casco pendicolo,
Sveglió dormicolo.

(*Giannandrea.—pla. 207.*)

Cf. ab la del Llengadoc.

Penjourlin que penjourlavo
Pepelut le regardavo,
Penjourlin toumbec,
Pepelut le ramassec?
—Le porc que manja d' aglans.

(*Roque-Ferrier.—pla. 11*).

Cf ab la provençala

De qu' es açò?
Penjolin que penjoulavo,
marmoutin que marmoutavo,
se penjoulin ero toumbat,
marmoutin l' auriè manjat.
— Lou cat e lou missou.

(Fesquet—pla. 176.)

Cf. ab la castellana

Pingo-pingo está colgando,
y Mango mango mirando,
si el Pingo-pingo cayera
Mango-mango se lo comiera.
—Jamon.

(Demófilo—pla. 161.)

Cf ab la asturiana

Estaba Pinguin pingando,
y estaba Focin fozando.
y vino Rapin rapando
y llevose el Focin fozando

Demófilo.—pla. (377.)

Cf. ab la ribagorzana

El penchut, penchut, penchabe
el pelut, pelut mirabe
el penchut, penchut, penchabe
y el pelut se la minchabe.
—Cerdo, comiendo bellotas debajo de una encina.

(Demófilo —pla 383.)

XXXI.

Un llensol apedassat
punta d' agulla no hi ha tocat.
—Lo cel (quan corren núvols.)

Cf. ab la endevinalla de Cantal (Fransa)

De qu' es aço petassa bourrassa
sans qu' aucuno agulho y asch passa?

Cf. ab la de Dordogne (Fransa)

Qu' est ce qui est repetase, repetassé,
que jamais l' aiguille n' y a passé
—Le ciel nuageux.

Cf. ab la del Llengadoc

De qu' es açò? De qu' es açò?
petassat e repetassat
que l' agulha i'a pas passat?
—Lou ciel quand est nibou

(*Roque Ferrier.—pla. 4*)

Cf ab la del Perigorí

Qu' éi 'co qu' ei petassat, dourassat,
que jamai 'gulho n' i o passat.
—Lou céu.

(*Roque Ferrier.*)

(*Rolland.—pla 5*)

Cf ab la castellana

Una sábana muy remendada
y sin siquiera una puntada.
—Cielo

(*Demófilo.—pla 87*).

XXXII

¿Qué es aixó?
Molt blanqueta sou senyora (*)
sempre blanqueta sereu,
no hi ha festa ni festeta
en que vos no hi estigeu (**)
—La sal

XXXIII

¿Quina cosa n' es aquella
que al fe' 'l mes ja 's mor de vella?
—La lluna.

Cf. ab la endevinalla italiana:

Rittori e 'ddutturati,
ci je la vecchia a ra 'nu mese nata?
—'A Luna.

(*Casetti e Imbriani.—pla. 74.*)

XXXIV.

Es vert y no es julivert
es groch y no es safrá

(*) Blanca so senyora meva (**) en que á mí no m' hi posen
Blanca so com una neu

bestia será qui no 'u endevinará.
—La taronja.

XXXV.

Gall, galleret
canta dalt de una paret,
plou y neva
y may se lleva.
—La campana.

XXXVI.

Homes ab homes ho fan
homes ab donas també,
donas ab donas no pot se'.
—Lo confessar.

Cf. ab la endevinalla istriana

Dui omi pol fa
Un omo e oña fimena pol fa
Due fimene nu' pol fa.
—La confessione.

(Ive.—pla. 298.)

XXXVII.

¿Qu' es aixó?
una vella ab una dent
que fa corra tota la gent.
—La campana.

Cf. ab las endevinallas italianas

Su una finestraccia,
ce sta 'na vecchiaccia,
alza un dente
chiama tutta la gente
—La campana
(*Giannandrea*—*pla.* 296.)

Qual' è cosa? sotto la pietra piatta gli sta la muta nata, sorda que non senti e si chiama tutta la gente?
—La campana.
(*Rolland*.—*pla.* 165.)

Cf. ab la castellana

Una vieja que no tiene más que un diente
y hace correr á la gente.

Cf. ab la francesa

Qu' est-ce qui n' a qu' une dent
et qui appelle tous ses enfants
—La cloche.
(*Rolland*.—*pla.* 118.)

Cf. ab la castellana

Entre pared y pared
hay una santa mujer

que con el diente
llama á la gente
y con las muelas
á las mozuelas
y con los colmillos
á los chiquillos.
—Campana.

(*Demófilo.—pla. 66.*)

Cf. ab la gallega

¿Quen c' uo dente chama po-l-a gente?
- A campana.

(*Demófilo.—pla. 345.*)

Cf. ab la asturiana

Una vieja con un diente
llamando á toda la gente.
—La campana.

(*Demófilo.—pla. 379.*)

Cf. ab la ribagorzana

Una vieja remolona
tiene un diente en la corona
y con aquel diente
llama á toda la gente
—Campana.

(*Demófilo.—pla. 395.*)

XXXVIII.

Lo pare es gran,
la mare xica,
los fills son negres
y 'ls nets son blanchs.

—Lo pí, la pinya, la closca del pinyó y 'l pinyó.

Cf. ab la endevinalla veneziana:

Alto, altin,
el padre nobilin
la madre granulosa, i figli bianchi
chi l' indovina ghe darò un per de guanti.
—El pin, la pigna e i pignoli.

(*Bernoni.—pla. 5.*)

Cf. ab la castellana:

Altos padres,
chicas madres,
hijos prietos
y blancos nietos.
—Pino.

(*Demófilo.—pla. 229.*)

XXXIX

¿Qué es aixó?
Un convent de monjas blancas? (1)
Al mig hi ha un frare vermell? (2)
Mes amunt hi ha duas fossas? (3)
Mes amunt dos mirallets? (4)
Mes amunt hi ha una plassa
hont s' hi passejan los senyors cavallers? (5)

—(1) Las dents, (2) la llenga, (3) los forats del nas, (4) los ulls, (5) los polls.

Cf ab las endevinallas castellanas.

Un convento chiquitito,
las monjas son de marfil,
más arriba dos ventanas,
más arriba dos espejos,
y mas arriba la plaza del pensamiento.
—Boca.

(Demófilo —pla 52.)

Sobre un pozo, dos ventanas,
sobre ellas, dos miradores,
sobre los miradores, dos arcos,
sobre los arcos, una plaza,
sobre la plaza, una montaña
y en la montaña, ermitaños.
—Cara.

(Demófilo —pla 71.)

Hay en una plaza nueva
un monte, y en el dos cuevas,
más abajo su hondo pozo
que tiene su brocal rojo,
altas ventanas iguales,
en ellas dos niñas cucas,
que por entre sus cristales,
todo lo ven, y todo lo cucan
—Cara.

(Demófilo —pla 71.)

Al revolver de una esquina
me encontré con un convento,
las monjas vestidas de blanco,
la madre priora en medio;
más arriba dos ventanas,

más arriba dos espejos
y más arriba la plaza
donde se pasean los caballeros
—Cara

(*Demófilo.—pla. 71.*)

XL.

De dia fa escaleta,
de nit fa bandereta.
—Lo cordò de la cotilla.

Cf. ab las endevinallas francesas

Qui est-ce qui est échelle le jour et serpent la nuit?

—Le lacet de corset

Qui est ce qui est en échelle pendant le jour et en perche pendant la nuit?

—C'est le lacet dont se servent les filles

(*Rolland.—pla. 68.*)

Cf. ab la castellana

De dia culebra
y de noche escalera
—Corchete.

(*Demófilo.—pla. 95.*)

Cf. ab la vasca

Egunes escallerá, eta gambes luce.
—Ayubetta.

(*Demófilo.—pla. 373.*)

XLI.

La patateta n' está prenyada
de trenta mil patatons.
¿Cóm ho fará la patateta (*)
sino te boca ni boqueta
pera parir los patatons?
—La magrana.

Cf. ab la endevinalla francesa

Je suis mere de mille enfants,
Je porte une couroune en naissant,
ceux qui veulent savoir mon sort,
il faut m' ouvrir après ma mort
—Une granade.

(*Rolland.—pla. 40.*)

Cf. ab la veneciana

Gravida me sento
de fios cinqueçento
fare non li sò,
par que busi no ghe n' o.
—La zuca.

(*Bernoni.—pla. 32.*)

(*) ¿Cóm ho fará la patateta
sense tenir pits ni mugrons?

XLII.

Un arbre que tot ho fá
mel y mil y cordová.
—La figuera

XLIII.

Don Galindoy s' está en lo camp (*)
ab deu mil homes al voltant;
tots portan barret vermell
menys Galindoy qu' es lo mes vell
—Lo cirerer.

Cf. ab la endevinalla castellana

San Molondran tiene cien hijos
todos visten de un color
menos san Molondran.
—El naranjo.
(*Demófilo*.—*plá*. 200.)

XLIV.

¿Qué es aixó?
Quan la fico y quan la trech

(*) Don Dorondon s' está al terrat
ab cent mil homes al costat,
tots van bestits de vermell etc.

ella en fa catrich—catrech.
—La clau.

XLV.

No es canti ni font
y 's té á la ma quan raja.
—Lo porró.

XLVI.

Pica y no te bech
vola y no te alas.
—La espurna.

XLVII

¿Qu' es alló qu' espanta tant
que 'n fuig tothom á l' instant?
—La pluja.

XLVIII.

Unas donas desinvoltas
que fan las carnestoltas.
—Las que fan lo llit.

XLIX

T' espinas y no es bacallá,
porta corona y no es capellá;
bestia será qui no 'u endevinará.
—La figa de moro.

L

Entre las camas ho tinch
fa catatranch, catatrinch.
—Lo morteret de metall quan se 'l fá servir.

Cf ab la endevinalla francesa

Branli, Branlant
entre les jambes de ma grand.
—Les clefs et les ciseaux suspendus á la ceinture de ma grand' mère

(*Rolland.—155*)

Cf ab la provençala

De qu' es aço?
Brandin, brandan
per las cambos de ma graud?
—Un clavié.

(*Fesquet.—pla* 176.)

LI.

Los pobres ho llensan,
los richs ho arreplegan.
—Los mochs.

Cf. ab la endevinalla vaneziana

I signori mete in scarsela,
e i povareti buta via
—I mozzi del naso.
(Bernoni.—pla. 9.)

Cf. ab la gallega

¿Qué gardan os ricos e os pobres desprecian?
—Os mocos.
(Demófilo.—pla. 345.)

Cf. ab la ribagorzana

Una coseta
de Dios devineta
que lo rico lo recoge y lo pobre lo tira.
—Mocos.
(Demófilo.—pla. 390.)

LII.

¿Qu' es aixó?
Com mes n' hi ha, menos pesan.
—Los forats.

Cf. ab las endevinallas francesas'

Tant plus y en a, moins en pèse.
—Plusieurs trous en un crible.

Plus il y en a, moins elle pèse.
—Plus la passoire a de trous, moins elle pèse.

Cf ab la alamanya

Je mehr es hat, je weniger wiegt es.
—Käse mit Löchern.
(*Rolland.—pla. 90, 91.*)

Cf. ab la del Llenguadoch

De qu' es acò? de qu' es acò?
que doumai n' i o, doumens pesa?
—Un curbel.
(*Roque-Ferrier.—pla 15.*)

Cf. ab la veneziana

Chi piu ghe n' a, manco 'l pesa.
—La fame
(*Bernoni.—pla 13.*)

Cf. ab la ribagorzana

Una coseta
de Dios devineta
que cuanto mas gran e, menos pesa.
—Los rasgones de la ropa.
(*Demófilo.—pla 392.*)

LIII.

Son coixas com qui las fa
y dretas solen aná'.
—Las lleys.

LIV.

Puja paret amunt
ab la caldereta al cul.
—Lo caragol.

Cf. ab la endevinalla castellana:

¿Qué es, qué es
del tamaño de una nuez,
sube la cuesta
y no tiene pies?
—Caracol.
(*Demofilo.—pla. 73.*)

Cf. ab la bearnesa:

U houmiot
qui s' emporte sa mayson darrè deu cot.
—Lou carcolh.
(*Lespy.—pla. 96.*)

Qui est-ce qui peut de promener sans quiter sa maison?
—L' escargot.

Cf ab la alamanya:

Welches Haus hat weder Holz noch Stein?
—Das Schneckuhans
(*Rolland.—pla. 40.*)

LV.

Dalt d' una riba, (*)

(*) En la camp de ribas
cantan cardians, etc.

(*) Dalt d' una riba
canta una griva
quan l' amo es mort
canta mes fort.

cantan una griva,
quan l' home es mort
cantan mes fort.
—Las campanas.

Cf. ab la endevinalla ribagorzana.

Altas son vivas
cantan cabridas
quan mes son mortas
mas tocan fortas.
—Campanas.
(Demófilo.—pla. 394.)

LVI.

Un corral de vacas rossas,
quan arriba la moscarda
las ne treu totas.
—Lo forn de pa, quan lo forner
treu los pans.

Cf. ab la endevinalla francesa.

Une pleine écurie de vaches rouges,
une noire vient qui les sort toutes.
—Le boulanger qui balaye son four.
(Rolland.—pla. 155.)

Cf. ab la gallega.

¿Qué serán vacas bermellas juntiñas en certa chousa, entron unha negra dentro, botou-n-nas á todas fora?

—As brasas dentro d' o forno e o barredoiro, ou escobon, con que se arrastran pra fora.
(Demófilo.—pla. 347.)

Cf ab la ribagorzana.

Una coseta
de Dios divineta
que es una corraleta de vacas rosas,
en dentro una moscarda y las ne saca todas.
—El horno y la pala.
(Demófilo.—pla. 381.)

LVII.

Tapeta sobre tapeta,
pany sobre pany.
Per batxiller que sigas
no 'u devinarás d' un any.
—Un llibre.

LVIII.

Una cosa com una soga
que te unas dents com una lloba.
—L' esbarzer.

Cf ab la endevinalla castellana

Largo como una soga
y tiene dientes de zorra.
—Zarza.
(Demófilo —pla. 303.)

LIX.

Furruguet que furrugava (1)
Quallonga l' estirava, (2)
Si no fos per Culestret, (3)
Quallonga 's menjava á Furruguet.
—(1) Lo porch, (2) la serp, (3) lo gos.

Cf. ab la endevinalla provensala

Sezin-sezeri sezié,
Fouzin-fouzeri fouzié,
Venin-veneri venié;
sens Sezin-sezeri sezié,
Venin-veneri venié,
manjavo Fouzin-fouzeri fouzié.
—«Sezin» (le chien), «Fouzin» (le porc), «Venin» (le loup).

(*Fesquet.—pla. 177.*)

Cf. ab la ribagorzana

Esfuruguet esfurugava,
Codallarga lo engalzaba,
si no fuese por Culestret
muerto estaba el Esfurruguet.
—El cerdo, el lobo y el perro.

(*Demófilo.—pla. 382.*)

LX.

Una senyora se está á la porta
ab una rosa que porta,
no porta fulla ni ram,

no 'u devinarás d' un any.
—La gallina.

LXI.

Estudiant qu' estudías filosofía
¿quin es l' aucell que pareix y cria?
—La ratapinyada.

Cf. ab la andevinalla francesa

Quel oysel est-ce qui donne lait et sy vole en l' air?

—C' est une chauvesoiris.
(Adevineaux amoureux.)
(Rolland.—pla. 28.)

Cf ab la castellana

Estudiantes que estudiais
en libros de ortografía,
decidme ¿cuál es el ave
que tiene pechos y cria?
—El murciélago.
(Demófilo.—pla. 19 y 197.)

Cf. ab la ribagorzana

Estudiante que estudias filosofía:
¿cuál es el ave que tiene pechos y cria?
—El murciélago.
(Demófilo.—pla. 383)

LXII.

Es rodó com una poma
y llarch com d' açí á Barcelona.
—La paella.

LXIII.

Quatre frares sentats en un banch
y tots tenen lo cul blanch.
—Los jonchs.

Cf. ab la ribagorzana

Ciento en un campo
todos tienen lo culo blanco.
—Junco.
(*Demófilo.—pla. 386*)

LXIV.

Qui la fa, no la vol;
qui la veu, no la desitja,
y qui la fa servir ni la veu ni la compra.
—La caixa de mort.

Cf. ab la endevinalla italiana

Chi la fa, la fa per vende',
chi la compra, non l' adopra,

chi l' adopra, non la vede'.
—La cassa da morto.
(Giannandrea.—pla. 301.)

Cf. ab la castellana

El que lo hace lo hace cantando,
el que lo compra lo compra llorando,
el que lo utiliza no lo ha de ver.
Decidme ¿que puede ser?
—La caja de muerto
(Demófilo.—pla. 62)

Cf. ab la italiana

Qual' è quella cosa, che colui, que la fà non hà bisogno alcun, e colui que la fa fare manco la vuol per lui e colui per chi è fatta non ne ha bisogno?
—La cassa de i morti.
(Rolland.—pla. 161.)

Cf. ab las francesas

Celuy qui la faict n' en a besoing, celuy qui la faict faire non la veut pour soy et celuy pour qui est faicte ne s' en soucie.
—Une bière pour un trépassé.

Adevinez que c' est cellui qui la vent en est joyeux, et cellui qui l' achate eo est courrouchiez, et cellui qui en besoigne le met n' en scets riens
— C' est un luysel.

Celui qui le fait, c' est pour le vendre, celui qui l' achète ne s' en sert pas, celui qui s' en sert ne le voit pas.
—Un cercueil.

Cf. ab las alsacianas

Der es macht der darffs nit, der es kaufit der wils nit, der es brûcht der weiss nit.
—Ein dotten lad.

Wer 's macht brücht 's nit,
wer 's kauft b' halt 's nit,
wer 's brücht weiss 's nit.
—E sarg.
(*Rolland.—pla. 119, 120.*)

Cf. ab la veneziana:

Chi la fa, no l' adopera
e chi l' adopera no la vede.
—La cassa da morto
(*Bernoni.—pla. 12.*)

Cf. ab la istriana:

Chi la fa, la fa per vendi,
chi la compra, nu' l' aduopra,
chi l' aduopra nu' la vido.
(*Ive.—pla. 297.*)

Cf. ab la castellana:

El que la hace, la hace cantando
el que la busca, la busca llorando,
el que la disfruta no la ve.
¿Qué es?
—La caja de muerto.
(*Demófilo.—pla. 63.*)

LXV.

Petit com una oliva
y ompla tota la botiga.
—Lo llum.

Cf. ab la endevinella italiana:

Larga come una amandola
che rischiar tutta la cambora.
—Il lume.
(*Giannandrea.—pla. 303.*)

Cf. ab les endevinalles franceses.

Qu' est-ce qui n' étant pas plus gros qu' une amande peut cependant remplir tout un appartement?

—La lumière d' une bougie.

(La fleur des devinettes.—pla. 40, 41.)

Qu' est-ce qui n' est pas plus gros qu' un œuf et qui tient toute la chambre?

—C' est une petite lampe.

Cf. ab la argoviana

S' ist öppis so chli as e müs,
und füllt doch alle stuben ûs.
—Licht

(Rolland —pla. 80, 81.)

Cf. ab la castellana

Tamaño como una almendra
y toda la casa llena.
—Luz.

(Demófilo —pla. 176.)

Cf. ab la ribagorzana

Una coseta
de Dios devineta
como una almendra,
entra en un cuarto
y todo lo llena.
—La luz del candil.

(Demófilo.—pla. 394.)

LXVI.

N' hi fica una,
n' hi fica duas,
n' hi fica tres,
la senyoreta no diu res.
N' hi fica quatre,
n' hi fica cinch,
la senyoreta diu:—Prou n' hi tinch.»
—Los guants.

LXVII.

No es porch y furga terra,
no es bou y porta banyas,
no es escarbat y s' enfila enlayre.
—Lo caragol.

Cf ab la endevinalla italiana:

Sta su pei muri, e 'n santo non è,
porta li corni, e 'n boe non è,
pinge li muri, e pittore non è,
porta il fiasco, e 'l vi non c' è,
misericordia! ¿questo cosa è?
—La lumaca.

(*Giannandrea.—pla 298.*)

LXVIII.

¿Qu' es aixó?
Llarch y rodò
com un purgadò?
—Lo pou.

LXIX.

Una cosa
que per tot se posa
y en lloch fa nosa?
—Lo dia.

LXX.

Una senyora s' está al foch
reganyant lo petacot,
passa per 'lli un senyorot
y n' hi estira un bossinot.
—La olla quan lo cuyner tasta
si está be de sal.

LXXI

Neix al bosch
creix al bosch

y canta á casa.
—Lo cedás.

LXXII.

Pelut açí,
pelut allá
y un arbre sech al mig s' está.
—L' arada ab los bous.

Cf. ab la endevinalla italiana:

Peloso di qua,
pelosa di la,
quel de mezzo
no 'l magna manco 'l ca.
—Il buoi e l' aratro.
(*Giannandrea.—pla.* 301.)

Cf. ab las castellanas:

Dos ciris ciris,
dos miras miras,
dos vayas vayas,
cuatro andaderas
y una zurriega.
—El buey.
(*Fernan Caballero.*)

Cuatro losas,
cuatro pelosas
un quitamoscas
y cuatro andadoras.
—El buey.
(*Demófilo.—pla. 58.*)

Cuatro losas,
cuatro pelosas,
dos esparavanes
y un oscador de moscas.
—El buey.
(Fernan Caballero.)

Cf. ab la ribagorzana.

Dos peludos y un pelon
y el farandullo al lau.
—Bueyes, arado y labrador.
(Demófilo.—pla. 382.)

Cf. ab la francesa.

Eune quaoue palaye enteur doux cus pouolous.
—Un timon de voiture entre deux chevaux.
(Rolland.—pla. 14.)

LXXIII.

Quina es aquella bestioleta
que á cada pas deixa un tros de cueta?
—L' agulla.

Cf. ab la endevinalla francesa.

Qu' est-ce qui passe et repasse en laissant chaque fois un petit bout de queue?
—Le fil d' une reprise.

Cf. ab la de Cantal (Fransa).

De qu' es aco, cada pas qui fay, laissa in pau de sa cuo?

Cf. ab la del Ardèche

Dzdzo, Dzonèto, dè qu' ès oco
qu' en mortsèn laisso 'n paou dè so couo?

Cf. ab la anglesa

Old mother Twitchett had but one eye
and a long tail which she let fli
and every time she went over a gap,
se lest a bit of her tail in a trap.
—A needle and thread.

Cf. ab la flandesa

Inteko peerdeken
met ze vlassche steerdeken
hoe zeerder dat ze peerdeken liep,
hoe korter dat ze steerdeken wierd.
—Nadel und Faden, wenn genähet wird.
(Rolland.—pla. 88, 89.)

Cf. ab la italiana.

Ci ho un coal' trittì, trittì
s' astragina 'l budelli
—L' ago da cucire.
(Giannandrea.—pla. 303.)

Cf. ab la gallega

De burato en burato
vai co' as tripas arrastro.
—A agulla enfiada.
(Demófilo.—pla. 344.)

Cf. ab la ribagorzana

Una coseta
de Dios devineta
que á cada paset
deixa un cagallonet.
—L' aguja cuando cose.
(Demófilo.—pla. 390.)

Cf. ab la bearnesa

Qui leze, a cade passet
u cagalet?
—L' agulhe.
(Lespy.—pla. 92.)

LXXIV.

Una cosa molt rodona
que no cap á Barcelona.
—Lo sol.

LXXV.

Vert al bosch,
negre á la plassa
y vermell á casa.
—Lo carbó.

Cf. ab la endevinalla castellana

Verde en el campo,
negro en la plaza
y coloradito en casa.

Cf. ab la gallega

Verde n' o monte,
negro n' a praza
e encarnado n-a casa.
—O carbon.
(Demófilo.—pla. 351.

LXXVI.

Talaret, malaret,
te camas y no 's te dret.
—Lo mort

LXXVII.

Lo senyoret s' está á la basseta,
passa una senyoreta
y li pega estiradeta.
—Lo llum quan la minyona l' esmoca.

LXXVIII.

Un cistelló de avellanas,
de dia s' aplegan,
de nit s' escampan.
—Las estrellas.

Cf. ab la endevinalla veneziana:

Mi gò un prá
de pevare semená,
pevare nol xe
indovina cossa xe.
—Il çielo co le stele.

(*Bernoni.—pla.* 32.)

Cf. ab la castellana

Un platito d' avellanas
que de dia se recoge
y de noche se derrama.
—Estrellas.

(*Demófilo.—pla. 125.*)

Cf. ab la vasca

Basoan dagoanian, echera beguira,
eta echian dagoanian, basora beguira.
—Azcoria.

(*Demófilo.—pla. 373.*)

LXXIX.

Pelut d' açí pelut d' allá
y 'l belluguet en mig s' está.
—La nina dels ulls.

Cf. ha la cnd. italiana

Pilu di susu, pilu de jusu,
e 'ntra lu menzu ce' è lu curiusu.

(*Pitre—Canti, pop. 2.ª—pla. 66.*)

LXXX.

Pa pastat demá, (de má)
y menjat avuy.
—Lo pa.

LXXXI.

Quan es viu no diu res,
y mort y ab la carn podrida
llavoras crida.
—Lo corn.

LXXXII.

Una capelleta
plena de genteta
y 'l capellá al mig.
—La boca.

Cf. ab la andevinalla francesa.

Trente-deux demoiselles vêtues de blanc, assisses sur des tabourets rouges et la bavarde au milieu
—Les dens et la langue.

(Rolland.—pla. 60.)

Cf. ab la siciliana·

Ce' è 'na cammaredda
'nturniata 'i vanchitedda,
'nmenzu ce' è la munachedda
—La bocca, i denti, la lingua

(Pitrè.—vol. II, pla. 67.)

Cf. ab la veneziana:

Mi gò un convento
pien di frati drento
tuti vestii d' un color,

çeto del padre prior.
—Boca, denti e lengua.

(Bernoni.—pla. 4.)

Cf. ab la istriana:

Mei gò un prà de carigheìni
doûti bianchi e doûti feini,
doûti doûti d' un culur,
fora ch'el padre magiur.
—La boca, i denti, la lingua.

(Ive.—pla. 298.)

Cf. ab la castellana:

Al revolver una esquina
me encontré con un convento
las monjas vestidas de blanco
y el sacristan en el medio.
—Boca.

(Demófilo.—pla. 51.)

LXXXIII.

Crema y no es crema
ni du postema.
—La ortiga.

LXXXIV.

¿Que fa l' arbre (*) á la montanya?
—Ombra.

(*) ¿Que fa 'l rey etc.

LXXXV.

Una dona vella y seca
que per 'lli hont va sempre pesca?
—La mort.

LXXXVI.

N' hi ha de negre,
n' hi ha de blanch,
la dolsura
al cor s' atura
y es molt bo
sino que no dura.
—Lo rahim.

LXXXVII.

La senyora s' está al foch,
la criada li tira alló vermellot.
—Tirar la carn á l' olla.

LXXXVIII.

Quan va al camp,
mira á casa;

quan va á casa,
mira al camp.
—Lo cávech.

Cf. ab 'a endevinalla castellana

¿Cuál es aquella que cuando va para el monte mira para casa y cuando va para casa mira para el monte?

—La cabra.

(*Demófilo.—pla. 61.*)

Cf. ab la gallega

Cara a casa van pra o monte
e cara o monte veñen pra a casa.
—Os cornos d' a cabra.

(*Demófilo.—pla. 340*)

Cf. ab la ribagorzana

Una coseta
de Dios devineta
que cuan va á ta casa,
mira ta fuera,
y cuan va ta 'l monte
mira ta casa.
—Cuernos de la cabra.

(*Demófilo.—pla. 382.*)

Cf. ab la bearnesa

Quand s' en ba tau bosc, qu' espie ta case
—Lou bros.

(*Lespy.—pla. 92*)

Cf. ab la portuguesa

Vae p'ra o monte
olha p'ra casa;
vem p'ra casa
olha p'ra monte.
—Espingarda (ao hombro).

(*Vasconcellos.—Arch. delle trad. pop. vol. I, fasci. II, pl. 280 á 282*).

LXXXIX.

De dia fa trip-trap
y de nit bada la boca al amo.
—La sabata.

Cf. ab la endevinalla italiana:

Quali son quelle due caverne, che il giorno in esse tu dimori, e la notte ti fanno la guardia quando tu dormi?

—Le tue scarpe.

Cf. ab la castellana:

De día lleno de carne
y por la noche con la boca al aire.
—Zapato.

(*Demófilo.—pla.* 303.)

Cf. ab la del Llengadoch:

De qu' es acò:
ple lou jour, vouida la nioch?
—Lou soulié.

(*Roque-Ferrier.—pla.* 17.)

Cf. ab la alsaciana:

Was ist des Tags voll, und des Nachts holl?

Cf. ab la marchigiana:

Jo ci ho 'una cosa
che al giorno sta bboeca chiusa
e la notte sta bbocca aperta.
—La ciavatte.

(*Giannaudrea.—Arch. delle trad. pop. vol. I. pl. 403.*)

Cf. ab la bearnesa:

Eth die, que-s harte,
era noey t que hè gaute.
—Lou soulié.

(*Lespy.—pla. 91.*)

XC.

Onas fa,
mar es,
te espinas
y no es peix.
—La espiga.

Cf. ab la endevinalla castellana:

Olas da,
mar es,
espinas tiene
pescado no es.

XCI. (1)

¿Que fa quan plou?
—Cau aigua.

XCII.

Qu' es lo cacáu (que cau) quan plou?
—Cacáu.

XCIII.

Qu' es aixó.
Una cosa que s' aplega mes ab lo nas
qu' ab lo cabás.
—La olor ó la pudor.

---

(1) Aquesta endevinallla es de la que podriam nomenar *d' engany*. Com algunas altras se diuhen en broma y quan lo preguntat no las sab, llavors se hi afegeix una cua burleta. Aixís en la present, si no respon lo preguntat *Cau aigua*, lo qui pregunta respon assenyalant al primer: *«Se mullan las banyas d' aquest bau.»* Lo enganyat replica llavors, senyalant al seu contrincant *«Y d' aquesta vaca* (*), *qu' está dins de la barraca.»* Si ho endevina tampoch ne surt ben lliurat, donchs al respondre *«Cau aigua,»* l' altre hi afegeix *«M... pel endevinayre.»*

(*) Altres diuhen *«y d' aquesta melassa»*, responent l' altre seguida *«y d' aquesta grant bestiassa.»*

XCIV.

No mes navego al estiu
y per mi tothom reviu.
—Lo vano.

XCV.

En mig del hivern te busco
perque 'm dones escalfor
y al estiu te desprecio
y 't faig jaure en un recó.
—Lo braseret.

XCVI.

Roda per amunt,
roda per avall,
grinyolant sempre ab molt afany.
—La curriola.

XCVII.

Un corralet de rabassetas (*)
que ni son verdas ni secas.
—Las dents.

(*) Un cabasset de rabeletas etc.

Cf. ab la castellana

Un conventito lleno de tuecas
que no son verdes ni secas
—Muelas
(Demófilo.—plz. 194.)

XCVIII.

Una colla de senyors
que tots seuhen un tros
y tots tenen lo cul gros.
—Los formiguers.

XCIX.

¿Qu' es lo mes fondo de la esglesia?
—Lo confessionari.

C.

¿Qu' es una pota de mula
que treu totas las bestias de la pastura?
—La pinta.

Cf. ab las endevinallas francesas

Il n' est pas plus grand que le pied d' une mulle
et si en euchasse len bien cent bestes hors de leur pasture
—C' est un pigne qui abat les poux des cheveulx.

Tel n' a chair, ni os, ni vêture
et met cent bêtes hors de pâture.
—Un peigne.

Cf. ab la de Ardeche

Es pas pu gros qué lo mo
souort toutos los bestios dey bouo.

Cf. ab la alsaciana

Was ist gross als ein faust und treibt ein gross heerdt fiechs heruss.
—Ein bürst.
(*Rolland.—pla. 89, 90.*)

CI.

Dotze frares d' un convent
dotze nespras per tots tenen,
cada qual se 'n menja una
y encar quedan onze nespras.
—Cadaqual, (nom del frare que 's ha menjat la que falta.)

Cf. ab la endevinalla castellana

Tres palomas van volando,
tres cazadores cazando,
cada cual mató la suya
y quedaron dos volando.
—Cadacual.

Cf. ab las francesas

Trois moines passoient

trois poires pendoient
Chascun en prist une
et s' en demoura deux,
—L' un des moines avoit nom Chascun.

Trois pommes pendant,
trois moines passant,
chacun en prit une
combien en reste-t-il?

Trois hommes entrent dins un restaurant, on leur sert trois pigeons, Chacun en mange un et il en resta deux.

Cf. ab la anglesa:

Twelve pears hanging high,
twelve knights riding by,
each knight took
and yet left eleven there.

(Rolland.—pla. 126, 127.)

CII.

Un tintin ab dos tintals
y un crabin ab dos crabals.
—Las balansas.

Cf. ab las endevinallas castellanas:

Un tintin, un tintan,
un garabatin, un garabatan.
—Peso.

(Demófilo.—pla. 225.)

Un quintin,
dos quintales,
un garavin
y dos garavales.

(Demófilo —pla. 226.)

CIII.

Entre duas parets blancas
arbre hi ha sens fulla y sense flò;
pero 'l fruyt que fa es molt bo.
Endevina ¿qu' es això?

—Lo caramel-lo.

CIV.

Panxa de ferro,
budell de cotò,
qui ho endevini
li ha de fe' un petò.

—Lo llum de cuyna.

Cf. ab la veneziana:

Panza de vero,
buele de bombaso,
se ti indovini,
te dago un baso.

—El lume.

(Bernoni.—pla. 5.)

Cf. ab la gallega

Besta de ferro
albarda de liño,
tizalle. tizalle c' un garabulliño.
—O candil.

(*Demófilo —pla. 339*)

CV.

Dos pares y tres fills
se partiren tres cunills
y 'n tocaren tres per barba.
—Dels cinch, sols n' hi havia un que dugués barba y aquest se quedá los tres cunills.

CVI.

¿Qu' es aixó?
Lo pastò' ho veu á la montanya
y no 'u veu lo rey de Espanya.
—Un igual seu.

Cf. ab la endevinalla castellana

El pastor en su cabaña
ve lo que no ve el rey de España
y ni Dios con su poder
tampoco lo puede ver.

Cf. ab la francesa:

Qu' est-ce que Dieu ne voit jamais, un roi rarement et un paysan souvent?

—Son semblable.

Cf. ab la anglesa

What God never sees,
what the king seldom sees;
what we see every day;
read my riddle, I pray.

—An equal.

Cf ab la neerlandesa,

Godt en siet het noyt, den coninck selden, en den buer alle daghe.

—Syns gelycke.

Cf ab la alamanya:

Was sicht Gott nie, der kaiser selten, der bauer alle tage.

—Seines gleichen.

Cf. ab la alsaciana:

Was Gott nit hab, der Babst selten und der gemeyn man deglich.

—Gots hat kein der jm gleich oder uber yn ist etc.

Cf ab la sueca,

Wi se det alltid, konungen sällan, Gud ser det alldrig.

—Sin like.

Cf ab la noruega:

Eg sér deð
Du sér deð,

Kongin ser deš sjelda,
guš ser deš alli.
—Sin liki.

Cf. ab la morava

Co to je? Bnh to jak žir nevidêl, císár neskoro,
a my to vidime každy den?
—Seines gleichen

Cf. ab la de Carniola

Kmet vsak dan vide,
škof mal kir krat,
bog pa noben krat.

(*Rolland.—pla. 109, 110*)

Cf. ab la veneziana:

Dio non la vede mai,
el re qualche volta,
el contadin sempre.
—Una persona de compagna.

(*Bernoni.—pla. 30*)

Cf. ab la castellana.

Vió un pastor en su cabaña
lo que el Rey no vió en España,
ni el Pontífice en su silla,
ni Dios, sin ser maravilla.
—Pastor.

(*Demófilo.—pla. 222*)

Cf. ab la ribagorzana

El pastor desde su cabaña
vió lo que Dios, con ser Dios
no ha visto ni puede ver.
—Otro yo.

(*Demófilo.—pla. 388*)

CVII.

De set germanas que som,
en naixe vaig ser primera
y so la que conto jo
menos temps de totas ellas
—La primera setmana de quaresma.

Cf. ab la endevinalla castellana

De siete hermanas que somos
yo la primera nací,
y la mas pequeña soy,
como podrá ser así.
—Primera semana de Cuaresma.
(*Demófilo.—pla. 408.*)

CVIII.

Se cria al bosch,
va á casa;
torna al bosch
y porta la carn cristiana al cos.
—Los esclops.

CIX.

Te la (tela) dich y no 'm entens.
—Tela.

Cf. ab la castellana

Te la (tela) digo y no me entiendes

Cf. ab la veneciana

Ve lo dico e velo dico
infra le done me ritrovo.
Non avete ancor capito?
Ve lo torno á dir da nuovo.
—Velo.

(Bernoni.—pla 7)

Cf. ab la marchigiana

Ve lo dico, ve lo rídico,
ve lo torno á dir de novo,
fra le dame m' arritrovo,
—El velo.

(Gianandrea.—Arch. per lo Stud. delle tradizioni popolari, vol 1.—pla. 402)

* CX.

Neix al bosch
creix al bosch
y raja á casa.
—Lo cuvell.

CXI.

Quatre devanadoras
van per un camí
y no 's poden assolir.
—Las potas d' un cavall.

CXII.

Comensa rient,
fineix plorant
y vens al nano
com al gegant.

—La pessigolla.

CXIII.

Una pota d' asa
que roda per casa.

—La escombra.

Cf. ab la endevinalla d'Ardeche (Fransa)

Qu'es oco qué o qu' un pootou
et qué couré dins l' oustolou?

—L' escoubo,

(Rolland.—pla. 84.)

Cf. ab la endevinalla de Caignac (Fransa)

O pas qu' uno cambo,
si passejo per la cambro,
piei si met en un cairet?

—L' escoubo.

(Fesquet.—Revue des langues romanes.)

CXIV.

Llarch llarguim
parent d' en prim,
si mans tenia
llebras agafaria.

—Lo camí.

CXV.

Una esglesieta
plena de genteta,
l' escolá groixut.
Endevinau tu, morrut.

—La olla plena de mongetas y la llosa.

CXVI.

Ne tens,
no 'n vols
y 'n cercas.

—Las pussas

Cf. ab la endevinalla italiana

Qual' è quella cosa, che quando tu l' hai, gla vas cercando, e non la vorresti trovare?

—Il pedocchio.

(*Rolland —pla. 161*)

Cf. ab la castellana

Si la tienes la buscas;
si no la tienes,
ni la buscas ni la quieres.
—Pulga.

(*Demófilo.—pla. 236.*)

CXVII.

Tinch una cosa peluda á la má,
que noys y noyas fa.
—Lo pinzell.

Cf. ab la castellana:

Hago papas y monarcas,
príncipes y emperadores,
hago sin ser Jesucristo
peces, mujeres y hombres.
—Pincel.

(*Demófilo.—pla. 229*).

CXVIII.

No te arrel, brancas, ni soca
y ple de fullas está.
Lo qui ho endevinarà
tot d' una sens cavilá',
de memoria no 'n te poca.
—Lo llibre.

Cf. ab la castellana

Tiene hojas y no es nogal,
tiene pellejo y no es animal.
—Libro.
(Demófilo.—pla. (173)

Cf. ab la del Llengadoc

Coubert de pel n'es pas 'na bestia,
ple de floihas, n'es pas un aubre,
marcha pas, mais se fo pourta.
—Un libre,
(Roque Ferrier.—pla. 19.)

CXIX

Ni es de nirvi, ni es de pell,
com t' agrada aquest aucell
que du caputxa de frare?
—La tortuga.

CXX.

Cent donzellas en un camp
totas vestidas de blanch.
—Las sebas.

CXXI.

Jo á la nit me faig llum

pera buscarme 'l menjar
y jo mateix allumino
als que 'm volen agafar.
—La cuca de S. Joan.

CXXII.

Una cosa rodona com un plat.
Jip! Jap! Ja s' ha amagat.
—La lluna.

CXXIII.

Me pesa perque no 'm pesa,
si 'm peses no 'm pesaría;
y ara, perque no 'm pesa
tinch pesar de cada dia.
—La bossa.

*CXXIV.

Endarrera y endavant
y la pols ne va rajant.
—Lo serrar.

CXXV. (1)

Dalt de las bigas
cantan formigas,
quan l' avi es mort
cantan mes fort.
—Las campanas.

Cf. ab la ribagorzana

Una coseta
de Dios divineta
cuanto mas n' hay de mortas
mas tocan fortas.
—Campanas.
(*Demófilo.—pla. 395.*)

CXXVI.

Ben alt estich,
mes alt desig,
moros veig venir
y no puch fugir.
—L' aglá.

Cf. ab la castellana

En alto me veo,
capullo de oro tengo,

(1) Variant de la LV.

moros veo venir
y no puedo huir.
—Bellota.

(Demófilo.—pla. 49.)

* CXXVII. (1)

Quatre que 'l portan,
dos que 'l defensan,
dos que li fan llum
y un que li venta 'l cul.
—Lo bou.

Cf. ab la castellana.

Dos torres altas,
dos miradores,
un quitamoscas
y cuatro andadores.
—Buey

(Demófilo.—pla 58.)

CXXVIII.

Una cosa que no es cosa
y per tot lo mon se posa.
—La fosca.

(1) Variant de la XIV.

CXXIX.

Posteta amunt,
posteta avall,
cau á l' aigua y no 's fa mal.
—Lo pual.

* CXXX.

Xarruch, xarrich,
ne gastan las donas,
vermell es del mig,
pelut de las voras.
—Lo soch.

CXXXI.

Llanuda, llanada,
del cap coronada,
n' ha parit un vadell
nudell, nudell,
llanut, llanat,
del cap coronat.
—La nespla.

CXXXII.

Hi entra sech,
hi pren un bany
y 'n surt moll
y degotant.
—Lo melindro.

CXXXIII.

No es carn,
ni es peix
y piula quan neix.
—Lo p...

CXXXIV.

¿Qu' es lo que 's fica á dins de l' aygua y no 's mulla?

—Lo sol.

Cf. en part ab la endevinalla francesa,

Qui est-ce qui court plus qu' un cheval, est en l'eau et ne se mouille point?

—Le soleil.

(*Rolland.—pla.* 2.)

Cf. ab la castellana

Que es una cosa
que entra en el rio y no se moja.
—Rayo de sol
(*Demófilo.—pla 238*)

CXXXV.

Culejant, culejant vaig naixe;
culejant, culejant morire;
y quan serè dins de la fossa
encara culejarè.
—La escombra

Cf. ab la castellana

En el campo verdeguea
y en casa culea.
—Escoba.
(*Demófilo.—pla 118*)

CXXXVI.

Te ulls y no hi veu,
te alas y no vola,
y busca las noyas
en camisola.
—La cotilla

CXXXVII.

Un cosa com un aglá
que per tota la casa va.
—Lo llum.

CXXXVIII.

Quatre camas dins un llit
y un tiroriro al mig.
—La nou

Cf ab la provençal:

Quatre doumaiseletas
que se tenon dins sas cambretas
—Una nouga.

(*Roque-Ferrier.—Enigmes populaires en langue d oc pla. 7*)

Cf ab la vasca:

Lau damachu euaxto baten.
—Inchaurra
(*Trad. Quatre damas en una cambra.*)
(*Demófilo —pla 374.*)

Cf ab las andavinallas francesas

Quatre petites demoiselles sont enfermées dans la meme chambre, tiennent la clé et ne peuvent pas sortir.

—Les quatre quartiers d' une noix

Quatre petites sœurs sont enfermées et ne peuvent sortir sans la dent del homne.
—Les quat-e quartiers d' une noix

Quouète demoinzelles que son enframayes dan cune chambe, l' ont lè tie et i ne sèrin devèr l' ohbe
—Les quatre quartiers d' une noix.
(Rolland.—pla. 52, 53.)

Cf. ab la endevinalla alamanya:

Es sind vier Brüder in einem Kämmerlein und keiner kann dem andern aufmachen.
—Die nuszkerne
(Mone' s Anzeiger, 1838, p. 262.)

Cf. ab la castellana

En un cuarto muy oscuro,
cuatro piernas vi yo entrar,
no son de persona humana
ni tampoco de animal.
—Nuez.
(Demófilo.—pla. 207.)

CXXXIX.

So casat y so fadrí
tinch dona y no me 'n puch serví'.
—Lo capellá.

Cf. ab la endevinalla siciliana.

Sugnu patri, 'nu sugnu patri,
tegnu figghi senza matri,
quannu po' fazzu di patri
sapiri vogghiu 'u pilu 'ntra l'ovu.
(Pitrè.—vol. II. pla. 66.)

CXL. (1)

Una velleta
tota arrugadeta
que abaix porta
una cueta.
—La pansa.

CXLI.

Per lo garrich neix,
ab l' aiga creix
y per la vila canta
la gran berganta.
—La guitarra.

Cf. ab la endevinalla francesa

Qui est-ce qui au bois croit et à la ville chante.
—C' est una flûte.
(*Rolland.—pla. 92.*)

Cf. ab la provençala

De qu' es acò?
Al bos nat,
al prat pai,
á la belo vilo canto?
—Un tabour.
(*Fesquet.—pla. 176.*)

(1) Variant de la VI.

CXLII.

Quan me 'l fico y quan me 'l trech
ell me fa lo zigo zigo,
quan me 'l fico y quan me 'l trech
ell me fa lo zigo zech.
—L' anell.

CXLIII.

Fruyta qu' es de bona lley
y que 's pot presentá' al rey
y crema al altar major;
¿endevina qu' es aixó?
—La mel y la cera.

CXLIV.

Te coll y no te cap,
te brassos y no te mans,
te camas y no te peus,
te ventre y no te budells.
—Lo bot.

Cf. ab la italiana

Qual' è quella cosa, che há collo, e non ha capo, ha il corpo, e non ha schena, ha il piède e non ha gambe?
—La inghistera.
(*Rolland —pla 160.*)

Cl ab las del Llengadoc

De qu' es acò,
que d' aici s' en vo en Alès
ambe quatre cambos sens cap de peds,
un col sens sa testo,
lou qu' oun ou sap, es uno bestio?
—Uno ouiro.
(*Roque-Ferrier.—pla. 18.*)

Broun-broun s' en vo'n Alès,
sens cambos, sens pezes e sens testo,
s' ou devignos pas, sies uno bestio.
—Un ouire
(*Fesquet.—pla. 177.*)

CXLV. (1)

Una caixeta
tan ben requinquilladeta,
que cap requinquillador
la requinquillará
tan ben requinquillada
com ella esta.
—L' ou.

CXLVI. (2)

Dos puntxets,
dos ullets,

(1) Aquesta á mes d' *endevinalla*, es *trabaltengas.*
(2) Variant de la XIV.

quatre massas
y una escombra.
—Lo bou.

Cf. ab la siciliana.

Dui lucenti,
dui puncenti,
quatro zócculi
e 'na scopa.
—Il bue.
(*Pitrè.—pla. 67.*)

Cf. ab la endevinalla veneziana:

Do lusenti
do punzenti,
quatro mazzoche
e un bon scovoloto.
—El bò
(*Bernoni.—pla. 8.*)

Cf. ab la marchigiana:

Du lucenti
du pungenti
quatro zoccoli
e 'na scopa.
(*Giannandrea.—pla. 296.*)

Cf. ab la istriana.

Dui luzenti,
dui punzenti,
quatro masse
e un scovulein.
—Il bue.
(*Ive.—pla. 300.*)

Cf. ab la francesa

Quatre allants
quatre à lait,
deux voyants,
deux fichets,
la queue faite comme un balai.
—Vache (4 pieds, 4 pis, 2 yeux y 2 cornes.)

Cf. ab la alamanya.

Vier hange, vier gänge,
Zwei wegweiser und ein zuschmeiszer
—Kuk.
(*Mone's Anzeiger, p.* (*1838 p. 263.*)

Cf. ab las endevinallas alsacianas.

Was ist disz, fornen wie ein Gabel, in der mitten wie ein Fasz, das Hinderst wie ein besem?
—Die Kuh
(*Stœber, p. 92*)

Vier lamble
vier bamble
Vier lueghe d' r Himmel a.
—D' Kueh

Cf. ab la sueca.

Fire hangande
fire gangande,
Tvo köper up i sky,
tvo visar veg i by,
em diltar etter
—Ei kyr
(*Landstag. enig. 11.*)

Cf. ab la morava.

Má to styry nohy
Dva parohy
a sidmy vodmétáč.

Cf. ab la lituana.

Zwei strecken sich, zwei tecken sich und der fünfte ficht im kriege. Was ist das?

—Des Ochsen Hörner, Ohren und Schweif
(Rolland.—pla. 23, 24, 25.)

Cf. ab la provençal.

De qu' es acò? De qu' es acò?
Dous pounchents,
dous luzents,
quatre massos,
uno escoubo?
—Un biòu.
(Fesquet.—pla. 176.)

CXLVII. (1)

Tot lo día van per casa
y obran de nit la bocassa
—Las sabatas.

Cf. ab la del Llengadoc.

Tout le jour manja de car
et la nioch bada?
—Un soulié.
(Roque Ferrier.—pla. 17.)

---

(1) Variant de la LXXXIX.

Cf. ab la neerlandesa:

Holderken, bolderken
lief op zolderken
met ze muilken vol mensche vleesch

—Der Holzsehuh (Klof, Holleblok) mit dem Fusze darin.

Cf. ab la alsaciana:

Was ist des tags voll und des nachs boll?
—Heffen kessel darin man kocht, desgleichen schuch.

Cf. ab la lithuana:

Bei Tage trägt er Kuochen, bei Nacht sperrts das Maul auf. Was ist das?

—Die Schuhe.

(*Rolland.—pla. 66, 67.*)

Cf. ab la bearnesa:

Eih die, que-s harte
era nooyt que hé gante?

—Sou soulié.

(*Lespy.—pla. 91.*)

Cf. ab la provençal:

Tout lou jour es ple
e touto la nioch bado?

—Un esclop.

(*Fesquet.—pla. 177.*)

CXLVIII. (1)

Una cosa com una abellota

(1) Variant de la LXV. Aquesta endevinalla es valenciana sent de notar que la paraula *abellota* es un castellanisme dels molts que te lo dialecte valencià.

que tota la casa retrota.
—Lo llum.

CXLIX.

¿En que li sembla 'l penell
d' un campanar á un ou?
—En que te rovell.

CL.

Estich dins y no puch entrar.
—L' espill.

Cf. ab la castellana

Estoy dentro y no puedo entrar.
—Espejo.
(*Demófilo.—pla. 122.*)

* CLI.

La senyora s' está en plassa
no troba ningú que n' hi fassa,
passa un marxant
y n' hi dona un pam.
—Lo mangot.

CLII.

Una cosa que puja y baixa
y en lo banch descansa.
—La caçerola.

CLIII. (1)

Una senyoreta va pel mercat
ab cua verda y faldellí morat.
—L' esbarginia.

CLIV.

Qu' es lo que va
horas en llá
sens caminá'?
—Lo camí.

CLV.

En que li sembla 'l rey al butxí?
—En que pera casarse ab parents te dispensa.

(*Demófilo—pla 372.*)

(1) Variant de la XXIX.

CLVI.

Llarga com una soga,
rodona com una poma,
dolsa com una mel
y amarga com un fel.
—L' olivera.

Cf. ab las del Llengadoc:

Dous couma lou mèu,
amar couma lou fèu.
— L'oli e l'oliva.

Grand grand couma un ostau;
pichot, pichot couma un dedau,
dous couma lou mèu
amar couma lou fèu?
—L' olivera, l'oliva y l' oli.
(*Roque-Ferrier.—pla* 8, 9.)

CLVII.

Largua es aportada cuytadament, y es filla de la selva, acompanyada de molta gent, y va per moltas parts, no deixant senyal per hont passa.

—Es la fusta de la selva de que's fan navilis, qui anant per mar cuytadament acompanyada de molta gent va per moltas parts y no deixant rastre per hont passa.

Milá y Fontanals.—(*Revue des langes romanes — Endevinallas antigas*).

CLVIII.

Dospeus menjava un peu sobre trespeus. Ve quatrepeus y l' pren lo peu. S' aixeca 'l dospeus, agafa 'l trespeus, lo tira á quatre peus y li trenca un peu.

—Dospeus (home) trespeus (tambo-ret) Quatrepeus (gat). Un peu (un peu d' animal menjívol).

Cf. ab las seguents·

Remilly (Pays Messin).

Qnouètte pêttes su quouètte pêttes, quouètte pêttes, et-tend quouètte pêttes, quouètte pêttes ne vient—m', quouètte pêttes enva.

—Un chat sur une chaise guette une souris, la souris ne vient pas le chat s' en va.

Mantôche (Haute-Saone).

Quatre pattes sur quatre pattes, quatre pattes qui attend quatre pattes, quatre pattes ne vient pas, quatre pattes s' en va, quatre pattes restent.

—Le chat sur la chaise attend une sоris, la souris ne vient pas, le chat s' ên va, la chaise reste.

Cf. ab la anglesa

Two legs sat upon three legs,
with one leg in his lap,
in comes four legs,
and runs away with one leg,
up jumps two legs,
catches upo three legs
throws it after four legs

and makes him bring back due leg.

—One leg is a leg of mutton, twou legs, 'a mans three legs, a stool; four legs, a dog.

(Halliwell, p. 52.)

Cf. ab la alsaciena

Vier bein erwuscht ein bein, do nam zwey bein drey bein, und warff vier bein mit drey bein de vier bein ein bein liger liess.

—Ein hundt nam ein stöck fleisch mit eim bein, den warff der koch mit einem drey beinichten stull das er das bein fallen liess

(Butsch p. 14.)

Cf. ab la neerlandesa

Tweevoet lag op den Dryvoet
en Viervoet kwam geloopen,
en die nam Tweevoet van den Dryvoet,
en Tweevoet kwam gegaen
en die was zoo gram.

Om dat Viervoet Tweevoet van den dryvoet nam.

—Zweifuz ist das Huhu, Dreifusz der Rost, worauf es liegt, Vierfusz die Katze und der andere Zweifusz die Magd.

(Mone's Anzeiger, 1838. p. 372.)

Cf. ab la frisona

Tweebeen satt up Dreebeen
do quam Veerbeen un wul Tweebeen bieten,
do nam Tweebeen Dreebeen
un wul Veerbeen da mit smieten.

—Mag, Schemel, Hund.

(Hermann Meier enig. 13.)

Cf. ab la francesa

Cent (sans) pattes était sur quatre pattes, quatre pattes

est arrivé qui a pris cent pattes qui etait sur quatre pattes.

—Un chat a pris un hareng sur un gril.

(*Rolland.—pla. 19, 20, 21.*)

Cf ab la ribagorzana.

Dospeus comeba un peu encima de trespeus, viene cuatropeus y le furta el peu, se levanta el Dospeus, coge el tres peus, lo hi tira á cuatropeus y le rómpe un peu.

—*Dospeus* hombre, *Trespeus* banquete de tres pies; *Cuatropeus* gato; *Unpeu* un pié.

(*Demofilo.—pla. 300.*)

CLIX. [1]

Blanca so y molt boniqueta,
no so viuda ni casada
y no hi ha festa major
que no hi siga convidada.
—La sal.

CLX.

Quan va al mont hi va farteta
y al torná' á casa llasseta.
—Lo gat de vi.

CLXI.

Una posteta com la má

(1) Variant de la XXXII.

puja dalt de la montanya
y 'n fa baixá' 'l bestiá'.
—La pinta.

Cf ab la asturiana:

Un garabin con garabinos
sube á la llomba y baja rocinos.
El peine.
(*Demófilo.—pla. 378.*)

Cf ab la ribagarzana:

Una tableta como la ma
puya ta la montanya
y en fa baixé el bestiá
—Peine.
(*Demófilo.—pla. 391.*)

CLXII.

¿En que li sembla una safanoria á la Seu?
—En que te 'l cor al mig.
(*Demófilo—pla. 366.*)

CLXIII.

Pelut se posa
damunt blanch pelat;
pelut no se lleva
que, pelat, pelut
no sia tornat.
—La lloca.

CLXIV.

Neix al bosch,
creix al bosch
y segueix tots los recons de casa.
—La escombra.

Cf. ab la endevinalla francesa:

Qui est-ce qui fait le tour de la chambre et revient toujours dans son petit coin?
—Le balai.
(*Rolland.—pla. 84.*)

Cf. ab la castellana

Verde en el campo,
blanco en la plaza
y recules en casa.
—La escoba
(*Demófilo.—pla. 117.*)

CLXV.

¿En que se semblan las llevadoras als carros?
—En que volcan.

CLXVI.

Marit, marit
anem al llit

farem alló (1) de cada nit,
(*) pelet sobre pelet (2)
y al mig lo belluguet. (3)
—(1) Dormir. (2) Palpebre sobre palpebre. (3) La nina del ull.

Cf. ab la endevinalla francesa *(pais messin)*

Nous allons nous coucher
nous ferons ce que vous savez,
nous mettrons poils contre poils
et le rond au milieu.

—Nous allons nous coucher, nous rapprocherons les cils du haut des cils du bas le globe de l' œil restant au milieu.

Cf. ab la tambe francesa d'*Ardeche*

Bourru contre bourru
ferme le trou qui est fendu,
—Dors.

(Rolland.—pla. 127)

Cf. ab la siciliana:

E jamuninni á la casa ch' è notti
e jamu a fari li soliti fatti:
quannu si junci lu pilu 'u pilu.

(Liebrecht —pla. 339.)

CLXVII.

Neix

(*) Entre paret y paret,—toparém lo foradet—*(nina del ull)*.

creix
y mor en un dia.
—Lo sol.

CLXVIII. [1]

Don Guindot ve de Sarral
ab cent homes de cavall,
tots portan peto vermell
fora Guindot que es lo mes vell.
—Lo cirerer.

CLXIX. [2]

Dos punxents
dos lluhents,
quatre tups tups
y un ventador de moscas.
—Lo bou.

CLXX

¿Qu' es aixó?
Una cosa qu's veu un cop en un minut, dos en un moment y may en tot un any?
—La *M.*

(1) Variant de la XLIII
(2) Variant de la XIV y CXLVI

Cf ab la castellana

¿Que es lo que se dice una vez en un minuto y dos en un momento.

—La M

(*Demófilo.—pla. 180*)

CLXXI. (1)

Una cosa petita, petita
y no cap á casa.
—Lo llum.

CLXXII.

¿Qué es aixó?
Una cosa que com mes son, mes pochs son.
—Una familia qu 's diu Poch de nom de casa

CLXXIII. (2)

Una colla d' estudiants
que seuhen en un banch
y tots tenen lo cul blanch.
—Los jonchs.

(1) Variant de la LXV
(2) Variant de la LXIII

CLXXIV.

Rodò com un garbell
y no cap á la plassa de Sabadell.
—La lluna.

CLXXV.

¿Qu' es aixó?
Una cosa que com mes s' allarga mes s' escursa?
—La vida,

CLXXVI. (1)

Sols una faixeta
es lo meu vestir:
si 'l duch som morta,
si me 'l llevan visch.
Som molt habilitada
y peus y mans no tench,
ab paumes som portada
y 'ls minyons entretench.
—La baldufa.
(*Demófilo.—pla. 364.*)

Cf. ab la castellana
Para bailar me pongo la capa,

---

(1) A nostre judi aquesta endevinalla es literaria

y para bailar me la vuelvo á quitar,
porque no puedo bailar con la capa
y sin la capa no puedo bailar.

—El trompo.
(*Demófilo.—pla. 283.*)

CLXXVII. (1)

Mónstruo som entre les gents,
foch respir y no m' abrás
y de mi fan tant de cas
que m' envian molts presents,
y com menj' sens tenir dents
y molt menjar se m' envia,
vomit de nit y de dia
y may ningu á reparat
en menjar mon vomitat
per mes estugòs que sia.

—Lo forn.
(*Demófilo.—pla. 364.*)

CLXXVIII.

¿Qui 's va menjar lo gall de la passiò qu'era de ferro?

—Lo rovell.
(*Demófilo.—pla. 371.*)

(1) Literaria.

CLXXIX.

¿En que li sembla lo porch á la figura?
—En que no li agrada lo xocolata cru.
(Demófilo.—pla. 371.)

CLXXX.

¿En que li sembla un camí arruixat á un mort?
—En que no te pols.
(Demófilo —pla. 371.)

CLXXXI.

Una vella en un recò
tirant pe. . á Castellò.
—La escopeta
(Demófilo.—pla. 369.)

CLXXXII. (1)

De tot lo mon som volguda,
los qui m' estiman me tiran,

(1) Literaria.

per cualsevol cap me miran
me trobaran molt aguda.
Jo pera aquest engreixar
y sens esser agrahida
y anármen á ajuda d' ells;
m' arrib' á treure 's budells;
pero aixó no' m fa expirar.
—La llançadora.

(Demófilo.—pla 363.)

CLXXXIII.

Venen los nostres pares,
marits de las nostras mares,
pares dels nostras fills
y marits nostres.

—Dos viudos, cada hu d' ells casat l' un ab la filla del altre.

CLXXXIV.

Dos estudiants
venen de Gasculla,
quan l' un se vesteix
l' altre 's despulla.
—Los fusanys.

Cf ab la castellana

Dos galanes van volando,

una vieja los cogió,
y por vestir al desnudo,
al vestido desnudó.
—Husos.
(Demófilo.—pág. 157.)

CLXXXV. (1)

¿Que fa 'l bou
quan s' está al sol.
—Ombra.

CLXXXVI.

Una cada dia, (1)
Cada dia tres, (2)
set cada nit, (3)
y una cada mes. (4)
—(1) Anar á missa. (2) Menjar. (3) Horas de dormir. (4) Confessar.

CLXXXVII.

Neix cantant
y mor sens ossos.
—L' estornut.

Variant de la LXXXIV.

CLXXXVIII.

¿Que 's necesita per matar una gallina?
—Que sia viva.

CLXXXIX.

Qu' es una cosa qui de continuu sona y los ostes son muts y tots corren ensemps?
—Una cosa que sona es la mar y los ostes son los peixos.

(*Milá y Fontanals.—Revue des langues romanes.*)

CXC.

Jo 'n tinch mig y tu gens.
—Un que te pare á un altre que ja no te cap dels seus pares vius.

CXCI.

Tinch úna flor
que tot l' any fa olor.
—Lo c...

CXCII.

Dolsa es l' amiga de la vora del mar, la qual fa dols cant y no es de negra color, es missagera de la llengua quan los dits fan mouiment.

—Es la canya qui fa cerca de l' aygua qui no es negra, qui fent-na flautas, sonantla y movent los dits fa dolsa musicha.

(*Milá y Fontanals.—Revue des langues romanes.*)

CXCIII

Qu' es alló que com mes se 'n gasta mes en 'n te?

—La vergonya

Cf. ab la siciliana

Ciù assai ni pierdu,
ciù assai ni haju

—'U suonnu

(*Mat. di Martino.—pla. 10.*)

CXIV.

Plana com la ma,
blanca com la neu,
parla sense boca;
camina sense peus.

—La carta.

Cf ab la endevinalla italiana

Senza pieri caminava,
senza culo si sitia,
senza lenga ni parlava
comi cangaru facia?

—A littra

(*Casetti e Imbriani* —*pla* 74.)

Cf ab la endevinalla castellana

Blanca como la leche,
negra como la pez,
habla sin tener lengua,
anda sin tener piés

—Carta

(*Demófilo* —*pla.* 79.)

Cf ab la bearnesa

Blangue coum la neu,
negre coum la cheminéye,
que parle sens lengue,
qu'arrât et ploure sens bouque ni nelhs.

—La letre,

Lespy.—*pla.* 89.)

CXCV

¿Perque entran los gossos en las Iglesias?
—Perque troban la porta oberta.

(*Demófilo* —*pla.* 370.)

Cf ab la endevinalla francesa

Quand est-ce que les chiens entrent à l'église?
—Quant la porte est ouverte

(*Rolland* —*pla* 141.)

Cf. ab la castellana

¿Porqué entra el perro en la iglesia?
—Porque está la puerta abierta.
(Folk-Lore andaluz.—vol. I pág. 223.)

CXCVI.

Quatre senyoretas
ballan dins d'un plat,
cotilleta verda
y vestit morat.
—L' aubergínia.

CXCVII.

Neix al bosch,
creix al bosch,
y mor á casa.
—Lo carbò.

CXCVIII (1)

Una barraqueta
plena de soquetas
que no son verdas ni secas,
ni bonas per cremar.
—Las dents.

(1) Variant de la XCVII

Cf. ab la provençal

De qu' es acò?
Un plen four de souquetos
que son pas vertos ni secos.
—Las dents.
(*Fesquet,—pla. 176.*)

Cf. ab la castellana

Un cuartito lleno de cepas,
ni estan verdes, ni estan secas.
—Boca.
(*Demófilo —pla. 52.*)

CXCIX.

Com mes se remena
mes s' embuteix.
—Lo fus.

CC.

Qui 'n te un pam
qui no 'n te tant,
los rodons
hi son,
donan gust al cos
y fan lo ventre gros.
—Lo rahim.

CCI.

Jo no so pesada y metse l' aigua dins mi, entran dins mos trauchs hoberts amagada y forçadament s' en parteix.

—Es la esponja qui es toua y no pesa ab los forats uberts, y posanse l' aigua dins ella la fa star pesada y no s' en va sens pembre.

(*Milá y Fontanals.—Revue des langues romanes.*)

CCII.

No so home ni so dona,
ni m' agrada 'l ví tampoch,
y quan faig alguna errada
diuhen que m' he tornat boig.

—Lo rellotge.

Cf. abria castellana.

No soy hombre ni muchacho,
ni tampoco bebo vino;
pero cuando pierdo el tino
me dicen que estoy borracho.

CCIII.

Un arbre que te dotze brancas,

cada branca quatre branquillons,
cada branquilló set brotets
y cada brotet
es batejadet.

—L' any.

Cf ab la endevinalla castellana

Un árbol con doce ramas,
cada una tiene un nido,
cada nido siete pájaros
y cada cual su apellido.

—Año.

(Demófilo.—pla. 34.)

Cf. ab la veneciana

Mi gò un piter de rovere,
che buta rame dodese
ogni rama ch' el butava
quatro pomi el me donava.

— L'ano, i mesi é le setimane.

(Bernoni.—pla. 2.)

Cf ab la castellana.

¿Cuál es el árbol que tiene doce ramas
y cada rama tiene su nombre?
Como no me lo aciertes
no eres hombre.

—Año.

(Demófilo.—pla 35.)

CCIV.

S'hi posa sech

y 's treu mollat,
y ab lo cap acolorat.
—La sangonera.

CCV.

No so sant ni dimoni y pateixo tots los martiris de san Llorens y san Bartomeu.

—Lo cunill.

Cf. ab las end. castellanas

En el campo me crié
triste muchacho mancebo,
y padezco los tormentos
de Bartolomé y Lorenzo,
no soy ángel ni demonio,
y no puedo entrar en el cielo
—Conejo.
(*Demófilo.—pla. 93*)

Llevo hábito franciscano,
hago vida en el desierto
y he de sufrir los martirios
de Bartolomé y Lorenzo.

CCVI.

Endevina endevineta
Quin es negre,
quin es blanch,
quin te un pam
quin no 'n te tant.
—Lo rahim.

CCVII.

Quatre germanas corren agualment qui part estan posades y agual treball sostenen y una vol aconseguir l'altra y no s'alcansen.

—(Las rodas de un carro) [1]

(*Milá y Fontanals.—Revue des langues romanes.*)

Cf. ab las endevinalles francesas

Quatre sœurs sont, les quelles courent droit et toutes ensemble et ne se joignent ou touchent point.

—Les roües d'un char

Quatre demoiselles courent les unes après les autres sans jamais s'attraper.

—Les quatre roues d' une voiture.

Cf. ab la alsaciana

Es laufe vier Brüeder enauder nöch un kann kenner den andere fange.

—D' stecke am Haspel odder d' Wabjerader.

Cf. ab la morava

Vier brüede laufn en dorf af eu ö und kriegn sich nit.

—Die vier räder am wagen.

Tambè te certa sambiansa ab l'enigme grech-calabrés citat per Roque-Ferrier, presentlo de Morosi

J'ai trois frères, ils se poursuivent et ne s'atteignent jamais.

—Les arches du pont.

(*Rolland.—pla. 96, 97.*)

---

(1) En l'original falta la solució, nosaltres li hem posada per completar la endevinalla.

Cf. ab la endevinalla veneciana:

Mi gò quatro sorele: tute le se core drio, e nessuna se ciapa.

—Le quatro rode del caro.

(*Bernoni.—pla. 12.*)

Cf. ab la bearnesa:

Quoate damisèles qui toustemps courren et jamey non s' atenhen.

—Las arrodes.

(*Lespy.—pla. 93.*)

Cf. també encar que no en la solució, ab las següents engl. francesas:

Emmy les champs a quatre sœurs qui courent aussi fort l' une comme l' autre et si ne peuvent rataindre l' une l' autre.

—Ce sont les quatre volans d'un molin á vent

Quatre demoiselles qui courent, qui courent et ne peuvent s'attraper.

—Les ailes d'un molin à vent.

(*Rolland.—pla. 102.*)

Cf. ab la istriana:

A xi quatro suriele,
doûte quatro li curo,
e mai li nu se pol ciapa
—Le ruote del carro.

(*Ive.—pla. 303.*)

Cf. ab la siciliana:

Aju rùrici frati
tutti rùrici 'ncatinati
uno sfila, unu infila
unni fa la carcimina.

(*Pitrè.—vol. II, pla. 72.*)

Cf. ab la end. grega

Tres germans que l'un persegueix l'altre y may se poden atrapar.

Cf. ab la castellana

Cuatro angelitos
van para Francia,
corren y corren
y nunca se alcanzan

CCVIII.

Com menos se 'n te
menos se 'n gasta.
—La vergonya.

CCIX.

¿Que t' estimas mes, set forats al cap ó un aixam d' abellas al c...?

—Set forats al cap (perque ja hi son: ulls, nas, orellas, boca).

Cf. ab la francesa

Lequel préférez-vous, d' une chemise pleine de puces ou de sept trous dans la tête?

—Il faut répondre sept trous dans la tête, car on les a deja.

Cf. ab la bursata

Auf dem hügel sind sieben löcher.

—Das gesicht

(*Rolland.—pla. 129.*)

CCX.

So germana de la teva tia
y no 't so tia.
—La mare.

Cf. ab la francesa:

Je pense et si pourpense et penser me convient, combien celle ne m'apartient qui est fille de mon tayon et si n'est point ma tante?

—C'est ma mère.

(*Rolland.—pla.* 121.)

Cf. ab la endevinalla castellana:

Yo tengo una tia,
mi tia una hermana
y no es mi tia.
—La madre.

(*Demófilo.—pla.* 181.)

CCXI.

¿Perqué posan dalt dels penells un gall y no una gallina?

—Perque quan la gallina pondria 's trencarian los ous.

Cf. ab la endevinalla francesa:

Pourquoi est-ce qu'on met plutôt un cop sur le clocher qu' une poule?

—Parce que si la poule pondait les œufs se casseraient.

(*Rolland.—pla. 136.*)

Cf. ab la del Llenguadoc:

De qu'es aco?
Que meton 'n gal sus lous clouquiés
e laisson las poulas as galinés?

—Parque lous ìòus se coupon pas en toumbant de tant naut.

(*Roque-Ferrier.—pla. 20.*)

CCXII.

Al bosch neix,
al prat creix,
lo ferrer la fa,
la dona lo fila.

—(L' arch.) L'arbre qui's fa del fust, la nou de la banya del cervo, l' arch que fa lo ferrer, la corda que fila la dona.

(*Milá y Fontanals.—Revue des langues romanes.*)

Cf. ab la francesa:

En bois naist, en pre paist, feume le fille et fetre le fait; si vole en l'air comme un oysel et fent en terre comme un pourcel.

—C'est une flesche empennee et enferrée.

(*Rolland.—pla. 93.*)

CCXIII.

¿Que t' estimas mes, un pobre á la porta ó un gall al terrat?

—Se te de dir un pobre á la porta, perque 'l pobre es Nostre Senyor y 'l gall lo mal esperit.

CCXIV.

¿Quin es lo dinar que 's menja mes de gust?

—Lo que no costa res al que se 'l menja.

Cf. ab la endevinalla francesa:

Quel est le meilleur repas á prendre?
—C'est celui qui ne coûte rient
(*Rolland.—pla. 147.*)

CCXV.

Endevinalla nova,
la pell dins y lo moll fora.
—La morella.[1]

---

[1] Lo pedrer.

Cf. ab la italiana.

Qual' è quella cosa, che ha le budelle fuora del suo corpo?

—Il liuto.

Cf. ab la del Llenguadoc.

De qu'es acò?
qu'o la car defora
e la camisa dedins.

—La candela.

(*Roque-Ferrier.—pla. 15.*)

Cf. ab la bearnesa:

Ue damisèle qui ha la carn dehore et la pèt dehens?

—La candele.

(*Lespy.—pla. 95.*)

Cf. ab la castellana.

Vela, vela, vela,
la camisa por dentro,
la carne por fuera.

—Vela.

(*Demófilo.—pla. 228.*)

Cf. ab la ribagorzana.

Una coseta
de Dios divineta
que lleva la camisa por dentro y la carne por fuera.

—Vela.

(*Demófilo.—pla. 391.*)

Cf. ab la lituanesa.

Oben fett, unten haare, was ist das?

—Das licht.

(*Schleicher, p. 203.*)

(*Rolland.—p. 79.*)

CCXVI.

En que li sembla 'l rey á un porch,
—En que l' afayten despres de mort.

CCXVII.

En que li sembla un hermitá á un tísich?
—En que no te carns.

Cf ab la gallega:

¿En qué se parece un tísico á unha ermita?
—En que no ten cura.
(Demófilo.—pla 312)

En qué se parece la ermita al ético?
—En que no tiene cura
(Folk-Lore andaluz.—Vol. I, pla. 223.)

CCXVIII.

D' entre duas rocas molt grants
surt Don Lucas tot cantant.
—Lo p...

Cf. ab la castellana:

Entre dos peñas feroces
sale el dómine dando voces.
—El p....

CCXIX.

¿Quin es lo sant que no hi es tot?
—Sant Llorens de la Tapineria. (1)

CCXX.

Pelut sobre pelut
y 'l belluguet al mig.
—L' ull.

Cf ab la istriana

Pil de xuta e pil de xura,
el gardiciu in mezo che lavura
—L' occhio.
(*Ive.—pla 302.*)

Cf ab la endevinalla siciliana

Pilu di susu, pilu di jusu,
e 'ntra lu menzu cc'è lu curiusu.
(*Pitre—vol. II, pla. 66.*)

(1) Carrer de Barcelona hont hi ha un busto de Sant Llorens ab motiu del qual lo poble ha tret aquesta endevinalla, que encar que local, no deixe de ser coneguda fora de la ciutat Com exemple de endevinalla tambe local podem citar la veneciana

Ogni ora nu lavoramo,
nè pagai per queste semo,
semo orbi, sordi e muti
e servicio ghe lo femo à tutti.
—I do mori del relogio de S Marco che bate la hore.
(*Bernoni.—pla. 8.*)

Cf. ab la palermitana

Supra pilu, e sutta pilu'
'mmenzu ce'è lu mariolu.

CCXXI.

Qu' es aixó?
Ve á quintars
y se 'n va á onsas?
—Lo mal.

Cf. ab las provensalas:

De qu'es acò? De qu'es acò?
que ven á beles quintaus
e s'en va á belos ounsos?
—Lou mau
(*Fesquet.—pla. 177.*)

De qu'es acò? De qu'es acò?
que ven á quintau
e se'n vai á tarnau?
—Lou mau
(*Roque-Ferrier.—pla. 6.*)

* CCXXII.

La senyora s' está al foch
reganyant alló negrot,
lo senyor ve ab lo rojot
y li posa á dintre.
—L' olla y lo cuyner quan hi tira la carn dintre.

CCXXIII. (1)

Un convent de monjas blancas
y la mare abadesa al mig.
—Boca, dents y llenga.

CCXXIV.

Llarch com un cordell,
reganya las dents com un cadell.
—L' esbarzer.

Cf. ab la del *Llengadoc*

Long, long couma una lata
que regagna las dents couma una cata.
—Una arounse.
(*Roque-Ferrier.—pla. 7.*)

CCXXV.

—Deu la guart Madama Tirapeu (1)
—Deu la guart, senyor, ab alló que li penja. (2)
—¿Me vol deixar entrar lo meu pelut (3)
en lo seu defendut? (4)
—(1) Pastora que fila; (2) espasa; (3) cavall; (4) prat.

(1) Variant de la LXXXII.

Cf. ab las endevinallas francesas

—Bonjour, Madame Tarlantantan.
—Bonjour, Monsieur, avec ce qui vous pend
—Ce qui me pend me defend,
ce qui me porte me comporte,
laisez entrer le mien dans le vôtre
—Non, Monsieur, car il est rasé de frais.

—(Un capitaine qui porte l'épée demande á une dame de le laiser entrar dans un pré avec son cheval. La dame refuse, disant que le pré vient de être coupé.)

—Me permets-tu de mettre mon poilu dans ton tondu?
—Mon âne dans ton pré.

Cf. ab la alemanya

Es saz ein jungfrau in einem garten
und volt ires bulen warten.
Do reit ein schoner jüngling für
und sprach: «u liebe jüngfrau laset mir
mein laukhals in eurem rauchars.»

Do sprach sie: «Neim ich, samer der lieb herr sand Brecht! ich bescharn erst nechten, et ich sein nechtennit beschoren, ich guod euch sein recht wol.»—Rat was ist das.

—Das ist pferd und ein gard·Das pferd ist der laukhals und der gart ist der rauchars, den het si gemet, sunst het sie im sein wol gegunt.

(Kœhler, *Weimarisches Jahrbuch* 1856, p. 341.)

Et sât 'ne Frau op lárem Süll (d. i. Schwelle),
un katmede lárem krüll (d. i. Har),
do kâm en Ruiter hiaer gerlen,
dai sach der selwen Frauen,
«Lot my min Ross in dine Runtsel-Kuntsel dauen.» Do

sach de Frau » de Runtsel-Kuntsel es geschuoren, Do kan din Ros niks inne kuoren.» (d i Kosten).

—Die Wiese

(Graffschaft Mark. Wœste, *Zeischr f. d. d. Myth*, t III, p. 180.)

(Rolland —pla. 17 y 18.)

CCXXVI

Qu' es aixó,
que roda per la cambra
y agafa á Madama per la gamba?
—La pussa.

Cf ab las endevinallas francesas

Qu'est-ce qui va de chambre en chambre
et qui pique madame à la jambe?
—Une puce.

Qu'est-ce qui fait le tour de la chambre
et qui tient madame pour la gambe?
—Une puce.

CCXXVII.

Mols fusts de agual forma posats entre dos germanas per agual compas en cert nombre, que fan las altas cosas saber.

—Es la escala la qual mesuradament es grahonada y hon se munta en las altas parts.

(Milá y Fontanals.—Revue des langues romanes

CCXXVIII.

Un prat nuat
que 'ls cavallers s' hi passejan.
—Lo cap y 'ls polls.

CCXXIX.

L' un dejús,
l' altre dessús,
fan petar lo cambejús
y la m... va rajant.
—Lo acte de serrar.

CCXXX.

Gall mullat,
que fa catatrich, catatrach:
com mes n' hi posan,
mes ne pren.
—Molí fariner.

* CCXXXI.

—Deu lo guart senyor Mateu
si 'l que te vosté fos meu

y m' ho penjes als forats
guanyaria jo obras bonas.
—Una noya demanant arrecadas á un argenter.

CCXXXII.

Colorin, coloran
per la mar va passant,
si no t' ho dich
no 'u devinarás de un any.
—Lo safrá.

Cf. ab la castellana.

Colorin, coloran
paso por la mar,
si no te lo digo
no lo acertarás.
—Azafran.
(*Demófilo.—pla. 40.*)

CCXXXIII.

—Deu las guart senyoras totas,
á la una mes que á totas,
vinch de part d' aquell senyò'
si 'm dirá alló.
—Quan lo cel será estrellat
y la lluna fará clara,
y la lloca será al llit

cumplirè 'l que 'l senyò' ha dit.
—Dos enamorats donantse una cita
davant d' altra gent.

CCXXXIV

¿Qu' es aixo?
Una cosa
que per tot se posa.
—Lo Pensament.

Cf. ab las castellanas

¿Cual es la cosa
que encima de todo se posa?
—Pensamiento.
(*Demófilo.—plá. 224.*)

Qual es el ave de tanto volar (*)
que vuela en un punto (al punto) mas alto
que el cielo (y) la tierra (*y abismos*) traspasa en un vuelo
y á do se aposenta no ocupa lugar.
—Es el pensamiento.
(*Juan de Linares.—full 108.*)

Cf. ab la dels wolofs (senegambia)

¿Qu es lo que en lo mon arriba per tot?
—Lo pensament
(*Rolland.—plá. 169.*)

(*) Tot lo que en aquesta endevinalla va entre paréntesis ab cursiva, á nostre parer sobra en lo vers y lo que hi va ab l' altra lletra hi manca

CCXXXV.

¿En que se sembla un ou á una castanya?
—En res.

CCXXXVI.

¿Qu' es lo primer que fa tothom quan se desperta?
—Obra 'ls ulls.

CCXXXVII.

¿En que li sembla un geperut á la artilleria?
—En que es un cos distingit
(Demófilo.—pla. 366.)

CCXXXVIII.

Un arbret
petit, baixet,
capsat de blanch,
vestit de vert.
—L' all.

CCXXXIX.

Te lo pel com un bou
y es pas cap bou,
¿qu' es aixó?
—Una vaca.

Cf. ab la del Llengadoc

De qu'es acò,
qu'a la testa d'un ase,
la couga d'un ase,
las cambas d'un ase,
l'esquína e lou peu d'un ase,
e qu'es pas un ase?
—Una sauma.
(*Roque-Ferrier.—pla 11.*)

Cf. ab la francesa:

Qu'est-ce qui, dans une fenêtre ressemble le mieux à un chat?
—C'est une chatte.
(*La fleur des devinettes.—pla 18.*)

CCXL.

Lo senyoret s' está al terrat
ab lo cul arremengat.
—La xemeneya.

CCXLI.

Estudiant qu' estudias filosofía
¿quin es l' aucell que te fills y no cria?
—Lo puput

CCXLII.

A Roma hi ha un palau encantat
hont hi ha al mitj una font,
damunt de la font dos miralls,
damunt dels miralls una plassa
damunt de la plassa un bosch de pins.
—Lo cap.

CCXLIII.

Qu' es aixó?
Puja paret amunt
ab la estisoreta al cul.
—Lo papaorellas.

CCXLIV.

Una esglesieta
tota plena de genteta

y un escolá rebassut.
Endevinau, cap de ruch.
—La pinya.

CCXLV.

Jo aterro las casas,
jo las reforso tambè,
jo so á totas las cuynas:
endevina, tu, lo que es.
—Lo morter.

CCXLVI.

Tinch veu y no so persona,
tinch fusta y no so fuster,
tinch beta y no so betayre,
tinch corda y no so corder.
—La guitarra.

CCXLVII.

Barrabás truca á la porta
ab un ram de flors que porta,
no son fullas ni son ram,
Barrabás se 'n torna al camp.
—Lo vent.

CCXLVIII.

Devina devineta,
una cosa coseta
qu' ha estat carn y no 'u es
y bada la boca perque n' hi donen mes.
—Las sabatas.

CCXLIX.

Tinch tres germans,
un de blanch,
un de negre
y un que mossega.
—Son tres gats.

CCL. [1]

Penjim Penjoy penjava
lo pelut se la mirava.
Penjim Penjoy ha caygut
y 'l Pelut ja l' ha tingut.
—La llangonissa y 'l gat.

(1) Véjause los confrontaments de la endevinalla XXX.

CCLI.

Neix al bosch;
se fa á casa;
se 'n va al camp;
se 'n va negre y torna blanch.
—Los esclops quan tornan blanchs
de neu.

CCLII.

Hi havía quatre d'allós (1)
com quatre d'aixós. (2)
Ells ab ells, y ells ab jo (3)
sino pel d'aixó, (4)
m'haurian d'alló. (5)

—(1) Gossos. (2) Lleons. (3) Barallantse. (4) Bastó. (5) Mort.

CCLIII.

Lo pare es alt,
la mare corba
y 'l fill es blanch.
—Lo pi.

* CCLIV. (1)

Jo t'adoro,
jo t'estimo,
jo m' agenollo á tos peus
sols per beure en ton forat.
—La bota.

CCLV.

Vaig dir que'm portessen un vas d'aiga y me'l portaren de crestall.

—Perque 'l que escoltá 'l recado va confondre lo contigut pel continent, seguint la rutina del us que, moltas vegadas, com en lo cas present, en lloch de dir una cosa ne diu una altra. D'aquesta classe d'endevinallas ne donem alguna altra mes avall.

* CCLVI.

Al costat
tinch un forat.
Un pam de carn
se hi es ficat.
—La butxaca.

(1) A montanya en sa majoría las botas están mancadas de aixeta lo vi raja per un forat que hi fan ab lo *fibló* y que tapan desprès ab un paper ó fusta. Com lo forat es baix, d' aqui ve que per beure se tingan d' agenollar.

CCLVII.

Sense mí no's pot fllar
no tinch camas ni tinch bras,
mira be l' abecedari
que á n' allí m' hi trobarás.
—La F.

CCLVIII.

¿Qu' es lo qu' es necessita per encendre un llum?

—Que sia apagat

CCLIX.

Un cassador surt á cassar. A dalt de un arbre hi ha quatre aucells Etgega un tret. Ne mata dos. ¿Quants aucells quedan dalt del arbre?

—Cap, (perque 'ls altres dos fugen.)

Cf. ab la endevinalla francesa

Il y avait cinq perdrix dans un champ, un chasseur en tua trois d'un coup de fusil, combien en resta-t-il?

—Il n'en resta point

(*Polissomana.—pla 12.*)

Cf. ab la hollandesa:

Ses musschen op eenen boom sittende iemant schieter dry af, hoe vele blyvender sitten?

—Geene, want de reste vliegth wech.

(Mone's Anzeiger, 1868, p. 267.)
(Rolland.—pla. 150.)

Cf. ab la endevinalla francesa:

De six oyseaux en tuant trois, combien il en meure?
—Il n'en demeure pas un.
(Tabarin.—vol. I, p. 110.)

CCLX.

¿Qu' es lo que no's pot anomenar sense rómpreho?

—Lo silenci.

Cf. ab las endevinallas francesas:

Qui me nomme me rompt.
—Le silence.
(Rolland.—pla. 104.)

Qui me nomme me rompt. Qu' est-ce que cela peut etre?
—Le silence.
(La fleur des devinettes.—pla. 26.)

CCLXI.

Uns cassadors al ser hora de dinar feren

foch y 's posaren á cuynar, ¿ab qué fregiren lo llomillo que duyan?

—Ab una paella.

CCLXII.

¿Qu' es lo qu' es primer que 'l principi [1]?

—Lo Sicut erat.

CCLXIII.

¿Qu' es alló que com mes fresch es, mes calent es?

—Lo pa.

Cf. ab las endevinallas francesas:

Quelle est la chose qui plus elle est chaude plus elle es fraiche?

—C' est le pain sourtant du four, plus est il chaud, plus est il frais, cuit.

(*La fleur des devinettes.—pla. 15.*)

Tant plus chaud et tant plus frais.

—Le pain.

(*Rolland.—pla. 100.*)

(1) Joch de paraulas entre'l *principi*, que vol dir «plat de taula» y *principi* vulgarisme de la paraula llatina *principio*.

Cf ab la italiana

Qual' è quella cosa, che quanto gi' è più caldo è più fresco?

—Il pane.

(*Rolland.—pla 164.*)

CCLXIV. (1)

La meytat de dotze quant es?
—Set.

CCLXV. (2)

Qui 'n te un pam
qui no 'n te tant,
qui 'l te negre,
qui 'l te blanch.
—La cara.

---

(1) Aquesta endevinalla se diu fent la pregunta. Llavors lo preguntat respon: *Sis.* Lo que ha preguntat contesta: *Nó, que son set.* Y per convence al preguntat, marca sobre un paper lo número 12 ab xifras romanas, aixis XII. Despres parteix la xifra per sa meytat, y li queda aquesta xifra VII, qu' equival á set, quedant enganyat lo que de bona fe ha respost *sis.*

(2) Aquesta endevinalla es completament igual á la LXXXVI exceptuant la solució que en aquesta es *la rahim.*

CCLXVI.

Lo fill d'en Gros quan va naixe ja era tan gros com lo seu pare.

—Joch de mots sobre la paraula *gros* (volum) y Gros (nom de casa).

CCLXVII. [1]

¿Quant val lo millor home del mon?

—No val mes de vint y nou diners, tota vegada que Nostre Senyor fou venut per trenta y es ben segur que be val molt mes d' un diner mes.

Cf. ab la end. francesa

Combien vaut le meilleur homme du monde?

—Il ne vaut pas plus de XXIX deniers, car nostre seigneur ne fut vendu que trente, je m'asseure qu' il vaut bien un denier d'avantage.

(*Rolland —pla* 142)

CCLXVIII.

¿Quant hi ha d'aquí á Valencia [2]?

—Tant com de Valencia á n'aquí.

---

(1) Aquesta endevinalla forma part de una rondalla.
(2) Lo nom de la localitat va á gust del que pregunta.

*CCLXIV.

¿Quí es lo primer que 's va embrutar á mar?
—Lo c...

Cf. ab la italiana.

Qual fu il-primo que ca... in mare?
—Il c...
(Rolland.)

CCLXX.

¿Quí son aquells que may van á la professó?
—Los campaners.

Cf. ab la endevinalla francesa.

Quels sont les gents qui ne vont jamais à la procession?
—Ceux qui sonnent les cloches.
(*Rolland.—pla. 145.*)

CCLXXI.

¿Qu' es lo que se sembla mes á la meytat de la lluna?
—L'altra meytat.

Cf. ab la endevinalla francesa.

Qu' est-ce qui ressemble mieux à la moytié de la lune?
—L'autre moytié.
(*Rolland.—pla. 149.*)

CCLXXII.

—Amaguéuvos be, remenáu quelcom y preguntáume qu'es lo que remenáu y'us jugo que'us ho endevino.

L'altra que vol provarho s' amaga y diu:

—¿Que remeno?

—Llenga de porch.

Cf. ab la end. francesa:

Cachez-vous bien, remuez quelque chose et me demandez ce que vous remuez, je gage que je le devinerai. L'autre se cache et dit Qu'est-ce que je remue?

—Vous remuez la langue.

(*Rolland.—pla. 152*)

CCLXXIII (1)

¿Quí es lo primer que passá pel pont del diable?

—Un gat.

(1) Aquesta endevinalla está basada en la tradició que s' aplica á tots los ponts que duhen aquest nom, y es: «Que volent fer en un poble un pont en un lloch molt arriscat y no podentho lograr perque cada nit se trobava malmés lo travall que de dia se feya, se presentá al arcalde un foraster y s' oferí á ferlo ell ab la condició de que se li donás la ánima del primer que hi passés. Lo foraster era 'l diable. L' arcalde se avingué al tracte. Fet lo pont s' assegué lo diable en un dels caps esperant el que primer lo fes servir. Lo arcalde (que no era tonto) comparegué á l' altre cap del pont portant un sech. Obrí aquest, y deixant anar un gat, que com un llamp va atravessar la obra del diable, digué:

—Prenéu, prenéu l' ánima del que passa, que aquest es lo tracte, quedant aixís lo diable burlat.

CCLXXIV.

¿Qu' es lo qu' está mes alt que Crist [1]?
—La corona.

Cf. ab la end. francesa.

Qui est-ce qui est au-dessus de Dieu?
—C' est un point
(Rolland.—pla. 108.)

Cf. ab la castellana:

Estoy mas alto que Dios,
soy el gobierno del cielo,
para los enamorados
soy el único remedio.
—Inri.
(Demófilo.—p. 159.)

CCLXXV.

Quan venen las orenetas, se 'n van los torts y diuhen las orenetas als torts:

¿Hont anéu, tontos, que hi anéu molts y 'n tornéu pochs?

Y diuhen los torts á las orenetas:

¿Hont anéu p... que hi anéu pocas y 'n tornéu moltas?»

¿Perque s'ho diuhen?

---

(1) Deu.

—Perque 'ls torts quan venen ja han criat, y ab la caça 'n moren molts, y les orenetes, al revès, quan venen crian y á son retorn son mes que á sa vinguda.

CCLXXVI.

Qu' es axò?
Una cosa que te cos
y no te ni peus ni mans,
y no te ni cap ni coll?
—La camisa de dona.

Cf. ab la francesa:

Qui est-ce qui n'a pieds, ni tete, qui nous accompagne partout, même au tombeau?

—La chemise.
(*Rolland.—pla. 64.*)

CCLXXVII. (1)

(Un agafa un pa per encetar y ensenyantlo á un altre li pregunta:)
—Has menjat pa d' aquest?
(L'altre te de respondre:)
—No.

(1) Aquesta endevinalla se fonamenta en la confusió que's fa en lo ús del adverbi *com* y de la preposició *de*, gastantho com sinónims moltas vegadas. En lo cas present si 'l que respon digués sí diria una mentida, perque del pa que li ensenyan encara no n' ha tastat. Ab tot fa l'ús que sigan molts lo que hi quedan enganyats, donchs se creuhen que 'l que pregunta, vol dir «*Si han menjat pa com ó de la classe del que li ensenyan.*»

CCLXXVIII.

¿A un cavall ben ferrat quants claus se li tenen de posar?

—Cap, perque ja está ben ferrat.

Cf. ab la francesa.

Combien faut-il de clous a un cheval bien ferré?
—Pas un seul, puisqu'il est bien ferré.

(*Rolland —pla 138*)

CCLXXIX.

No hi ha ningú que 's menge un llonguet en dejú.

—Perque á la primera mossada ja no está dejú.

CCLXXX.

Tinch duas mans y una O.
Endevina ¿qu'es això?
—Mahoma.

CCLXXXI.

He ajudat á matá' al pare,
he mort á la meva mare,
he desposat ma germana
y so un home de be encara.

—Lo meu pare era llenyater y l'he ajudat en lo seu ofici matant arbres; la meva mare va morir de part al naixe jo; m'he fet capellá y he casat á ma germana.

Cf. ab la francesa:

J'ai aidé á tuer mon père,
j'ai tué ma mère,
j'ai epousé ma sœur
et je suis encore garçon d'honneur.

—Mon père était boucher, *j'ai aidé à tuer mon père*, ma mère est morte en me donnant le jour; je suis devenu prêtre et j'ai fait le mariage de ma sœur (ici le verbe *epouser* a en même temps le sens de *epouser* et celui de *marier*.)

(*Rolland.*)

CCLXXXII.

¿Qu'es lo que pesa mes del mon y que ningú pot aguantar ab la ma per petit que siga?
—Una brasa de foch.

CCLXXXIII.

Set donas venen de Dachs
Cada dona porta set sachs.
A cada sach hi ha set gats.
Cada gat te set gatons.
Endevina tots plegats quants son?
—2,401.

CCLXXXIV.

En los homes es de pel
y en los arbres es un fruyt.
—La pera.

CLXXXV.

Vivas va sortí' a cassá',
va matar dugas perdius
y vivas se las emportá.
—Vivas (nom del cassador.)

CCLXXXVI.

Cosa coseta

menja per baix
y c... per la esqueneta.
—Lo ribot.

Cf ab la endevinalla castellana:

Bicho, bichongo,
come por la barriga
y c... por el lomo.
—Cepillo de carpintero.
(*Folk-Lore andaluz.—vol. I, pla. 39.*)

CCLXXXVII.

¿Qu' es lo qu' enganxa mes que un ganxo?
—Dos ganxos.

CCLXXXVIII. (1)

—Si plou que farem?
—Farem com los de Sanahuja.
—¿Qué fan los de Sanahuja?
—S'estan sota la pluja.

---

(1) Aquest diálech acostuma á entaularse en temps de pluja y quan un dels paruchs d' empendre camí pel mal estat del temps fa la observació «*Si plou que farém?*» Los darrers versos son los que enclouhen la endevinalla que correspon á la classe de *endevinallas d'engany*, en sa manera de fer completament oposadas á las *d'enginy*.

CCLXXXIX. (1)

Un arbre alt
com una canal
que fa un fruyt
com un bescuyt,
y l'arbre es alt com *(aquí s'hi posan las senyas de la classe d'arbre que's te de endevinar, per exemple:)* com una entena.

—Poll.

CCXC.

Una cosa sens os
que talla molt gros

—La llenga.

---

(1) Aquesta endevinalla que podriem dir infantil, y que va á ser un joch, serveix per lo que la quitxalla bateja ab lo nom de *Joch de Romaní romaná* Se juga aixís: un dels noys assco y agafa un fuet fet generalment de un mocador cargolat. Una de las puntas la te ell, l' altra l agafa un dels que jugan y formant rodona al seu devant. Llavors lo del fuet comensa y diu la endevinalla, si l qu' aguanta la punta no ho endevina, passa lo cap del fuet á un altre fins que ve que la endevinalla trobe á son endevinayre. Lo qui porta 'l joch llavors li dona 'l fuet dihent, «*Dali, dali*» y aquest corre 'l darrera dels altres fuetejantlos, mentres lo qui li ha dat se queda assegut cantant seguidament *Romaní, romaní*, etc. De sopte lo crit de *romaní* se cambia ab lo de *romaná*, y llavors tots los altres pegan al del fuet, fins á nou cambi del nom *romaná* ab lo de *romaní*, durant lo joch lo temps que vol lo noy que 'l porta.

CCXCI.

¿En quant temps se pot donar la volta al mon?

—Agafantse ab la lluna, en vintiquatra horas.

CCXCII. (1)

Pim pam
cunillam
de la terra
del aram,
cunillera,
ballestera
¿quantas banyas
tens darrera?
¿Qu' es aixó? *(Aquí se senyala ab la ma lo que constitueix la endevinalla, per exemple, se plega la má deixant l'index estirat.)*

— Punxò

(1) Aquesta endevinalla ó joch de endevinallas es de la mateixa lley de la CCLXXXIX. Se hi juga de la següent manera. La persona que fa 'l joch agafa á la criatura que vol endevinar, la posa de cap á sa faldá, y al mateix temps que li va donant cops á la esquena tot taralejant la «*Pim, pam, cunillam*» A far la pregunta «¿qu' es aixó?» ab la ma estrafá una cosa ó una lletra, y la criatura que te 'l cap amagat, sens mirar, diu lo que li sembla. Si ho endevina, lo joch es acabat. Si no 'n anda vina

*CCXCIII.

Deu vos guart,
aquí so perque me n'hi poséu;
quant mes me n'hi posaréu
mes gust me donaréu.
—La mesura de ví al taberner.

CCXCIV.

—A qué va que endevinaré com t'estás des-d'una banda en que no't puga veure?
(L'altre se'n va s' amaga y pregunta:)
—¿Com m' estich?
—Com lo porch á l' estaca.

---

l'altre li ensenya la ma per convèncel' de que s' ha errat, y tornant á agafar la cantarella de *Pin, pam*, li diu.

Si estisoras goeses dit, de pene haurlae eixit,	*Suposant que fossen estisoras lo que li hagués assenyalat,*

no deixantlo anar fins que acerta la endevinalla,

CCXCV. (1)

Una cambra fosca, fosca
tota plena de pedassos,
dintre d'ella hi viu la mort
y l'home la du en sos brassos.

—La escopeta.

CCXCVI.

Una cosa que no es barra y no es tina y te barra y te tina.

—Barretina.

CCXCVII.

Com mes s'alsa
mes s'abaixa.

—Lo porrò.

---

(1) Aquesta endevinalla, es á nostre judici una traducció de la castellana

Una casa muy oscura,
llena de mil embarazos,
la muerte lleva consigo
y un hombre la lleva en brazos

La posém, perque la havem trets del poble, sent per lo tant popular en la nostra terra, si be creyem que será de las mes modernas entre las que constitubeixen lo nombròs aplech d' endevinallas catalanas.

CCXCVIII.

Ben alt y gros lo voldría,
entre camas me 'l posaría,
ben dret voldría qu' anés
mentres que no 's desboquès.
—Lo cavall.

Cf. ab la endevinalla italiana:

Co' 'na gamba me 'mpico,
con quell' altra me ripico,
me metto a sede' su 'na pelle morta
e una viva a mmio piacer me porta.
—L'uomo á cavallo

Del mateix genre y ab lo mateix assumpte, se 'n troban en idiomas francés, alemany y húngar. (*Vejas la col·lecció de Rolland, planas 15 y 16.*)

Cf. ab la italiana:

Grande e grosso le vorria,
tra le gambe mel metteria,
dritto, dritto, vorrei, che andasse
e che mai non scapuzzasse.
—Il cavallo.

CCXCIX.

Un convent de monjas blancas,
dos frares que las tancan,
dos miralls que las miran
y dos degotalls que rajan.
—La cara.

CCC.

¿Quín es l'home que perqué no te ayga beu ayga y beuría ví si tinguès ayga?

—Lo moliner.

CCCI.

¿Qu'es lo que tenen los galls y las gallinas y 'ls capons no?

—La *Ll.*

CCCII.

Tres que varen anar á fer un dinar á fora se varen menjar una portadora d'ous, y ab tot y aixó no n'hi haguè cap que n'estès malalt.

—La portadora d'ous, era una gallina.

CCCIII. [1]

Quatre pals enrabanats
y dos donas desinvoltas
que tancadas dins d' un quarto
estan fent las carnestoltas.
—Donas fent lo llit.

[1] Variant de la XLVIII.

CCCIV.

Quín es aquell poble que porta en lo seu nom mes de noranta nou lletras?

—Centellas. *(Cent Ll.)*

CCCV. (1)

Don Dorondon s' está al terrat
ab trescents homes al costat,
tots van pel mateix camí
menos, ell, que no 'ls pot seguir.
—Los coloms y 'l colomista quan
los fa volar.

CCCVI.

Una cosa cosa
que no te carn ni ossos
y roda pels sostres.
—Lo vent.

(1) Aquesta endevinalla es una variant de la end. XLIII aplicada á una costum moderna.

CCCVII.

Com mes se 'n treu
mes gran es.
—Un clot.

Cf. ab la castellana:

Que cosa será y es de entender
que cuanto mas le quitan mas grande es
—Hoyo.
(*Demófilo.—pl. 153.*)

CCCVIII.

Una pota de bou
que tot casa remou.
—La escombra.

CCCIX.

Lo pare escabellat,
la mare bonyeguda,
los fills negres
y'l net blanch.
—Lo pí, la pinya, los pinyons
y 'l pinyò sens escorfolla.

CCCX

Una cosa alta com un paller
y no pot aguantá' un diner.

—Lo fum

CCCXI.

Duas gavinas,
duas gavanas,
un venta moscas,
y quatre pavanas.

—Lo bou.

CCCXII.

Es vert y no es julivert,
es blanch y no es paper.
Endevina que pot ser.

—La seba.

CCCXIII. (1)

—Cos de podadora,
mániga de destral,
alló que tu savías
l'ayga li ha fet mal.
—Tórnaten' á casa
tu marit taujá,
pósahi mes farina
que s'espessirá

—Una dona que per anar á un sarau de disfressas s'havia venut una podadora pera ferse un cos y una destral per las mánigas; aixó ab coneixement del seu marit, lo qui s'havía quedat á casa á pastar. Mes com li eixís á n'aquet malament lo travall, aná al saráu á trobar á sa dona perque li diguès lo que tenia de fer per posarhi remey, y á fi de que no la coneguessen, en lloch de nomenarla, se li dirigí per las senyas de lo que s' havía venut per ferse la disfressa.

CCCXIV.

¿Qu' es lo primer que fa 'l gall quan li toca lo sol?

—Ombra.

(1) Aquesta endevinalla sol dirse cantant.

CCCXV.

Quan es xich es ell y quan es gros es ella.

—La carabassa

Cf ab las end. italianas

Qual' e quella cosa, che cruda è maschio, e cota e femina?

—La calcina.

Qual' e quella cosa, che fin ch 'è giovine, è femina, com' è poi vecchia diventa maschio?

—Il scovion della scova.

(Rolland —p. 164.)

CCCXVI.

Me diuhen barra y no so bastò, so tina y no guardo vi.

—Barretina.

CCCXVII.

Duas sobre duas,
quatre caps ab duas cuas

vuyt orellas y dotze peus.

—Una dona embrassada, colcant una burra prenyada.

Cf. ab la francesa

Six pieds quatre oreilles,
deux bouches, deux fronts,
quelle bête c'est donc?
—Un homme a cheval.

Cf. ab la húngara

Es schreitet einher tipp tapp! es trägt auf dem Rücken wipp! wapp! Oben hat es vier, Augen vier, Nägel aber zwänzig und vier.

—Das Pferd mit dem Reiter darauf.

Cf. ab les alemanyas.

Zwei köpfe, zwei arme
Vier augen, sechs füsse.
—Der reiter.
(*Rolland.—p. 15 y 16.*)

(Trad. Dos caps, dos brassos, quatre ulls, sis camas.—Home á cavall.)

Wann hat man sechs Beine, und geht doch nur auf vieren?

—Wenn man an Pferde sitzt

(Trad. ¿Quan es que tenint sis camas no mes se camina que ab quatre?—Quan se va á cavall.)

CCCXVIII.

¿Quin es lo temps del any en que 's tapan mes forats?
—L' estiu quan se trepitjan los rostolls.

CCCXIX.

Camina sens tenir camas
xiula sens ésser xiulet.
Qui no 'u endevina,
ja pots dir qu' es un ximplet.
—La serp.

Cf ab la italiana

Qual' é quell'animale, che camina senza piedi?
—La serpe.
(*Rolland.—pla. 164.*)

CCCXX. (1)

Quatre tupatups,
dos regarrechs,
un ventamoscas
y dos mirallets.
—Bou.

(1) Variant de la XIV

CCCXXI. (1)

Dingo-Dango está empinat
ab deu mil que van ab ell,
tots van vestits de vermell
menos Dingo-Dango vell.
—Cirerer.

* CCCXXII.

De dalt pelut,
de baix pelat,
se fica dins d' un forat,
s' hi fica aixut
y 'n surt mullat.
—La ploma.

CCCXXIII.

Una cosa que 's fa al bosch y pastura á casa
—La escombra.

CCCXXIV.

Crua no se 'n troba,
cuyta no se 'n menja.
—La cendra.

(1) Variant de la XLIII.

Cf. ab la francesa:

¿Qu'est-ce qui ne se trouve point cru et ne se mange cuyt?

—La cendre.

Cf ab la end. italiana:

Qual'è quella cosa, che di cruda non se ne trova, e di cotta non se ne mangia?

—La cenere.

CCCXXV.

Una porta tancada que hi entra una cosa grossa y una mosca no hi passa

—Una vidrera.

CCCXXVI.

Sense la capa me fan ballar:
si volen que balle me l'han de posar.
Sense la capa no ballaría
y duhent capa no puch ballar.
—La baldufa.

Cf ab la castellana:

Para bailar me pongo la capa
y para bailar me la vuelvo á quitar,
porque no puedo bailar con la capa
y sin la capa no puedo bailar.
—El trompo.

(*Demófilo.—pla. 283.*)

CCCXXVII.

Qui 'u te negre,
qui 'u te blanch,
qui 'n te un pam,
qui no 'n te tant.
—La cara.

CCCXXVIII.

Qu' es lo mes clar del mon.
—La rahò.

CCCXXIX.

Naix al bosch,
creix al bosch
y canta al ayga.
—Lo picador de rentar roba.

CCCXXX.

Petit com una dent
y fa corre tota la gent.
—Lo batall de la campana

CCCXXXI.

Tal som com eram, y no som tal com hem nat fills de la mare.

—Quatre germans de diferent estament, que ab tot y que per sa posició social no son iguals, ho son per naixensa.

* CCCXXXII.

¿Quina es aquella bestia
que beu y no orina.
—La pussa.

Cf. ab la end. asturiana:

Una negra de Guinda
siempre bebe y nunca orina,
siempre come carne cruda
y á todo el mundo importuna
—Pulga.
(*Demófilo.—p. 383*)

CCCXXXIII.

¿Qué 's necessita per obrir una porta?
—Que siga tancada.

CCCXXXIV.

¿Qué 's necessita per tancar una porta?
—Que siga oberta.

*CCCXXXV.

¿Qué 's necessita perque 'ls gegants vajan á la professò?
—Que 'ls hi porten.



APÉNDICE I.

ENDEVINALLAS MODERNAS TRETAS DELS PERIODICHS CATALANS
«*LO NUNCI*», «*L' AVI*», «*LA RONDALLA*»,
«*LA CAMPANA DE LA UNIÓ*», «*LA LLAR*» Y DE
UN APLECH ENCARA INÉDIT

1.

Estich al cel y á la terra
sens que estiga á dalt ni á baix.
Sempre so á n' allí hont hi ha guerra
puig en pau no hi puch estar.
—La E.

2.

Tinch camas sens se' animal,
ni tampoch persona sò,
telas sens ser teixidò',
m' obro y tanco. ¿Ves que tal?
—Lo catre.

3

Casi sempre tinch deu fills,
y es estrany tots ells son grills!
—La taronja.

4.

No tinch camas y camino,
no volo y may toco en terra,
sens alas jo vaig pel ayre,
sens ser teixidor tinch telas

—Lo barco.

5.

Tinch cap, tinch ull y tinch cos
y no so de carn ni d'os.

—L' agulla.

6.

So negra com lo carbó,
dono vida prenent vida
y després me moro jo.

—La sangonera.

7.

Quan 'us voléu fer de mí
los ulls m' haveu de tapar
y la meva obligació
consisteix en mossegar.

—Las estisoras.

8.

Si so such me beuhen,
si so roba 'm portan,

si so al ball 'm ballan,
si so dona 'm volen.
—Americana.

9.

Me diuhen que so *bo* y *sa*
y no so bo per menjá'.
—Sabó.

10.

No so cargol ni bolet
y la pluja 'm fa sortir;
si cau ayga tot m' estufo;
si fa sol estich pansit.
—Lo parayga.

11.[1]

* Al balcó passem la vida
* boy polidas y alegretas;
* unas vestidas de blanch,
* altras vestidas de negre.
Pel regalo de qui 'ns sent
mil cansons tenim apresas,
y ab tantas com som, á totas
ab un sol nom nos batejan.
—Las teclas de un piano.

---

(1) Los versos que duhen estrella son reminiscencia de la endevinalla castellana «El naranjo».

12.

Per bo y per bonich me penjan,
me veus groch quan estich bo,
estich pres y estich alegre
y si 'm llibertas so mort.
—Lo canari.

13.

¿Qué seré? Que no seré,
que no so res d'Allà dalt
y tinch la cort celestial
que tota entera ab mi vè?
—Lo calendari.

14.

Cullita mes grossa
de res mes se fa.
Me cull lo qui estima,
me te l'estudiant,
me te lo qui neda,
me te l'hortolà.
—La carabassa.

15. (1)

Com vinch de pares morenos
jo moreno so tambè

(1) Reminiscencia de una endevinalla popular son los dos primers versos de aquesta endevinalla.

y per mes estrany que 't semble
per ferme m' han de desfé'.
—La xacolata.

16.

La caseta es tan petita
que un grapat de mill no hi cap
é hi estem una brivalla
que passem de cent germans.
Caparrons de cap d' agulla,
tots sortim aixalabrats
y ab un sol que ixca de casa
ja tens sol per caminar,
bona llar per escalfarte,
fogó per coure 'l dinar,
forn pel pa de cada dia
y ab la engruneta sobrant
encara 'n pots tenir massa
per encendre una ciutat.
—Lo misto.

17. (1)

*Tres vestits has de llevarme
*ans d' arrivarme á la pell.
*Lo primer puntxante 'ls dits,
*lo segon foch encenent,
*lo tercer es la camisa
y al moment me queda tret.

(1) Los versos assenyalats son reminiscencia de altras endevinallas populars sobre l mateix objecte.

Calentoneta t' agrado
y per ferme passá' 'l fret,
á las brasas me condempnas
per satisfer un gust teu
—La castanya.

18.

Sempre 'm trobarás penjant,
faig puja' y baixá' á la gent,
a tota casa se 'm sent
y m' estich sempre al davant.
—Lo trucador.

19.

Escupo, bramo, marejo,
so tomba, abisme y mirall.
Bullo, assoto, creixo, mimvo,
tinch bon geni y 'l tinch mal.
So camí que guio y perdo,
so mont altíssim, so pla.
Ab mí donchs no hi vullas bromas
que 't podría costa car.
—La mar.

20.

No so nuvia y tinch anells,
so molt curta y so molt llarga,
so un adorno y so una carga,
me portan joves y vells.
Vaig pel mar, pels pous, pels pits,

per sortijas, per presons,
y fins á las profesons
Veyam, si son aixerits.
—Las cadenas.

21.

Tinch pel sense ser cap bestia,
tinch alas y no so aucell,
y 's pot dir que no mes surto
en grants aconteixemens.
—Lo barret.

22.

Tinch camas sens ser persona
y peus sens ser animal,
de dia sempre reposo,
de nit faig tot mon travall.
—Lo llit.

23.

Quan me fan me fan ab foch,
so rica perque tinch plata,
tinch padrí, baylet no soch,
menjo corda y no so rata.
—La campana.

24.

Me díuhen que corro molt
y las camas ningú 'm veu,

sia gran sia petit
jo 'm fico per tot arreu.
—Lo pensament.

25.

Quan so *bo* me troban *car*.
—Carbó.

26.

No so mascle ni femella,
de metall ó fusta so,
tinch cua sense se aucella,
y sola ó ab ma parella
m' usa 'l pobre y lo senyó'.
—Cullera

27.

So mes alta qu' un gegant
y so molt ayrosa y bella
y ab tot y que so femella,
tot lo dia estich fumant.
—Xemeneya.

28.

Tinch camas sens tenir peus,
tinch tela y no so taler
y 'm sostenen duas creus.
—Lo catre.

29.

Sens mi no hi ha cap diumenge,
dilluns menos, dimars sí,
dijous no, mes los que faltan
tots los trobarás sens mí.

—La **U.**

30.

Hi so tota y no hi so tota
donchs no mes so la meytat,
so de fil, cotò ó de seda
Devina, devinarás.

—La mitja.

31.

Tinch brassos sens ser persona,
coll sens esser animal
y estich segur que tu 'm portas
y 't toco sens ferte mal.

—La camisa.

32. [1]

Sense ser nen vaig á bras,
quan canto omplo d' espant
y parlo en llenguas de foch
sense ser l' Esperit Sant.

—La escopeta.

[1] Treta de una de castellana.

33.

Tinch cap y no tinch peus
y fuges aixis que 'm veus.
—La serp.

34.

Al camp verdeja
á casa blanqueja
serveix d' aliment
y com mes fresch es mes calent.
—Lo pa.

35.

So mort
y aguanto un viu.
—Lo puntal que sostè un arbre.

36.

Tinch cep y no faig rehims,
tinch grans y ningu me 'n vol,
y faig empendre llarch vol
á tot lo que porto á dins.
—La escopeta.

37.

En mitj de tot mitj estich
y en tot fi de fi me trobo,

sempre vaig ab l'algutzir
y may me trobo en cap robo.
—La *t*.

38.

Al costat
tinch un forat,
cinch que 's mouhen
s' hi han ficat.
—La butxaca.

39.

¿Qu'es alló que s'escapsa [1] y no mor?
—Lo joch de cartas.

40.

Te coll y no te cap,
te brassos y no te mans,
no te camas ni te peus
y s'assenta quan t'asseus.
—La camisa d'home.

41.

Va y ve
y no 's mou d' hon[illegible]e'
—La porta.

---

(1) *Escapsar* en bon catalá vol dir tallar lo cap. Figuradament se aplica al joch de cartas, quan se treuhen unas quantas cartas de la pila després de haver remenat.

APÉNDICE II.

Per donar mes varietat á la present col·lecció, posem aquí las següents endevinallas populars de altras terras, sent probable que algunas d' ellas ho sian tambe aquí á Catalunya, encara que no havem tingut nosaltres ocasió de trobarlas.

FRANCESAS.

1.

¿Per qué lo sol al hivern surt mes tart que al istiu?

—Perque fa fret y te mandra de llevarse.

2.

¿Per qué los cavalls tenen brumera á la boca?

—Perque no tenen mocador per aixugársela

(1) La major part d' aquestas endevinallas las havem tretas de la excelent col·lecció de *Devinettes* publicada per M. Rolland. (*Paris.—1877.*)

3.

¿Per qué 'ls galls quan cantan aclucan los ulls?

—Perque ja saben de cor lo que tenen de cantar.

4.

¿Per qué l' ayre es mes fret al hivern que al istiu?

—Perque tothom li tanca las portas y 's te d'estar al carrer.

5.

¿Que pesa mes, una lliura de ploma ó be una de plom?

—Tan pesa l' una com l' altra.

6.

¿Cóm ho fariau per dur ayga ab un garbell?

—Esperaria que l' ayga fos gelada.

7.

¿Quin es l' esturment 'de corda mes fácil de apendre de sonar?

—La campana.

8.

¿Cóm ho fariau per fer ballar la lluna?

—Tirant una pedra á dins de ayga hont hi toquès la lluna.

9

Un home se 'n va á una fira é hi porta un gall: no 'l vol vendre, no 'l vol donar, no se'l vol menjar y no se 'l vol entornar.

—Perque hi va per ferlo caponar: se l'entornará á casa seva, pero no será gall que será capò.

10.

Pot un casarse ab la germana de la seva viuda?

—No, perque es mort.

11.

De quina lley de fullas hi ha mes en un bosch?

—De las que tenen cua.

12.

Per mes lluny que la feu anar sempre la teniu sobre.

—La vista.

13.

¿Per qué compra un sabatas novas?
—Perque no las donan de franch.

ITALIANAS

14.

¿Qu' es alló que per tot lo mon se 'n troba?
—Terra.

15.

¿Quin es l' aucell que se sembla mes á la oca?
—L' anech.

16.

¿Perqué 'l gos va darrera del seu amo?
—Perqué 'l seu amo li va al davant.

17.

¿Quin es l'animal que vola sens alas?
—La granota.

18.

¿Qu' es alló que va pel mon sens armas, ningú l' ha vist may y fa tremolar á tothom?
—Lo vent.

19.

¿Qu' es alló qu' ara plau, ara deplau y corra mes que un cavall desbocat?

—Lo sol.

20.

Qu' es alló qu' ensenya als altres lo que no pot ensenyarse á sí mateix?

—Lo mirall.

21.

¿Qu' es alló que tallantli los ulls encara s'hi veu mes?

—La careta.

22.

¿Qu'es alló que com mes n'hi ha menys se veu?

—La fosca.

23.

¿Qu' es alló que sempre du carn viva á la boca?

—Lo guant.

24.

¿Quin es aquell animal que menja y may beu?

—Los aucells de bech moll.

VASCAS[1]

25.

Un pany sense clau.
—Ou

26.

Cou y no es pebre,
te barba y no es home.
—All.

27

Lo pare es aspre,
la mare negra,
la mossa [2] blanca
y lo noy mes blanch.
—Castanya.

28.

Va naixe á la montanya, se va criar á la montanya, va baixar al poble y se'n va fer amo

—La vara del arcalde.

(1) Aquestas y las segnents fins las castellanas inclusivas son tretas de la colecció d' *enigmes y endevinanças* publicadas á Sevilla l'any 1880 per lo erudit literat conegut ab lo nom de *Demófilo*

(2) Nom que á montanya se dona á la noya que aguanta á una criatura.

29.

Arcoba y arcoba
y en cada arcoba una dama.
—Pinya.

30.

Una punta y duas puntas
y mes avall dos forats.
—Las estisoras.

31.

¿Qui es que se 'n va á beure ayga
y torna sens haver begut?
—La esquella.

32.

Quatre damas sota uns turons.
—Los quatre mugrons de la vaca.

GALLEGAS

33.

Alt está,
barbas te,
y quan riu
nos fa contents.
—La closca de la castanya quan se bada y deix caure 'l fruyt.

34.

Quatre mirant cap endavant y un cap endarrera. ¿Què será?

—Lo mort dins de la caixa y 'ls quatre que duhen lo bayart.

35.

¿Cóm podría ferse per repartir dotze quartos entre dotze personas, donant dos quartos á cada home, un xavo á cada dona y un maravedís á cada noy?

—Donant deu cuartos á cinch homes, un xavo á una dona y sis marvedissos á sis noys

36.

Duas mares y duas fillas var á missa ab tres mantellinas.

—Avia, filla y neta.

37.

¿Qu' es aixó?
Fals a la cua y serra al cap.

—Gall.

38.

Vaig anar á cercar peras á una perera. No

vaig menjar peras, no vaig dexarhi peras, no vaig cullir peras.

—N'hi havía duas; ne vaig cullir una y 'n deixí una.

39.

Se 'n va sola á la montanya
y ne torna acompanyada.
—La formiga.

40.

¿Qu' es axò?
No 's trenca si cau á terra
y si cau á l'ayga 's trenca.
—Lo paper.

41.

¿Qu'es alló que com mes gran es menys se veu?
—La fosca.

42.

A la montanya neix,
á la montanya 's cria,
y quan entra en una casa
hi du mes plors qu'alegría.
—La caixa de mort.

43.

Neix á la montanya,
á la montanya 's cria
y quan es dins d'una casa
á tothora ballaría.
—Las devanadoras.

44

¿Qu' es alló que te dents y no menja y priva á molts de menjar?

—La pinta.

45.

¿Qu' es alló que neix á fora, ve á casa y menja ab la gent á taula?

—La mosca.

46 [1]

¿Que 's necesita per obrir una porta?
—Que siga tancada.

47

Una dama ha entrat aquí
y un cavalle' ha entrat ab ella,

(1) Aquesta end. confronta ab la CCCXXXIII.

no ha marxat y no es aquí,
¿qué direm que s' es fet d' ella?
—La candela y lo candelero: quan aquella está acabada, queda aquest.

ASTURIANAS

48.

Molt alt es posat
rodó com un plat.
—La lluna.

49.

Un viu boy penjat estava,
l' anavan á veure morts,
ell á tots vida donava
y ell viu quedava per ço.
—Llum de cuyna

50.

¿Quina cosa es aquella que tapa las ancas de la mossa, treu lo fret als nins y á las vellas, y es groch ó vermell?
—Las faldillas de bayeta.

51.

Cap en lo puny y no cap en un caixó?
—L' agullada.

52.

Es vert y no del hort,
se mareja y no del mar,
te barbas y no de pel,
si jo no t' ho dich Albert
no'u sabrás endevinar.
—La espiga de blat

RIBAGORZANAS

53

Un cassador se 'n va anar á cassar, va cassar lo que no va veure, menjá lo que no havia nat, dormí entre dos ayres y va veure un mort que se 'n duya un viu.

—Cassá una llebre prenyada, menjá la no-nada, va dormir dalt d' un arbre, vege un corb que menjava un burro que un riu se l'enduya.

54.

Per las montanyas de Jaca se passeja un montanyés. Te barbas y no te brassos, te cap y no te peus.

—All.

55.

Alta com una casa,
rodona com un cuvell,
dolsa com una mel
y amarga com un fel.
—Noguera.

56.

Una *pata*[1] ab dos peus, qu' es?
—La oca.

57.

Van al cim de una serra, cullen un bastò y del bastò'n surt una arquimesa, una cistelleta y una forqueta per penjar cireras.

—Branca de roure: (fusta, branca y aglá).

58.

Aquí 't porto jo, bon rey,
una copa de bon vi!
que una colometa blanca
la tenia en lo seu niu.

(1) Joch de paraula. *Pata*, vol dir peta y al mateix temps, femella del ánech (*pato*.)

Vinch á cavall de lo que no ha nat
y duch las camas sobre de sa mare.

—Li presenta una copa de ví de un sarment que havía estat en lo niu de una coloma; venia á cavall de una somera no-nada que portava per manta la pell de sa mare.

59.

Hi arriba arronsada,
no pot estirada.
—La ma á la boca.

60.

Una cosa feta de pedassos y sense cap punt.
—La teulada.

61.

Quatre pujan,
quatre baixan,
sempre corran
y may s' atrapan.
—Lo teler.

62.

Vara, vareta
ni verda ni seca;
del mon no es eixida,
ni en la vall cullida.
—Raig de sol.

63.

En altas torras,
timbalas tocan,
y en salas baixas
dansan las damas.

—Tempestat, trons, gotas que saltan en los clots d'ayga.

CASTELLANAS

64.

De dias mata,
de nits espanta.

—Una mata de qualsevulla classe (bruch, boix, arbós, mata, etc.)

65.

Sembla or,
plata es,
qui no 'u devina
ben tonto es.

—La lluna.

66

Sempre corra
y may avensa.

—Mola de molí.

67.

Ahi vingueren, avuy han vingut, demá tornarán fent molt soroll.

—Onas.

68

Petit com una rata,
com un lleò guarda la casa.
—La clau.

69.

Lladra á montanya.
y calla á casa.
—Destral.

70.

Devina devinarás,
¿ qu' es alló que neix de terra
y neix ab nas?
—Lo cigrò.

71.

Genolls enrera,
cuixas avant,
boca de banya,
barba de carn
—Gall.

72.

Un matrimoni molt igualet, de dias junts y de nits separadets.

—Los dos rengles d' ullets de la cotilla.

73.

La mare es bona,
lo fill no,
lo fill vola
la mare no.

—Fava.

SENEGAMBESAS.

74.

¿Qu' es lo que va escabellat y demana á Deu que 'l pentine?

—La letania (una clase de palmera.)

75.

¿Qu' es lo que bat las alas y no vola?

—Lo cedàs.

76.

¿Qu' es lo que te cua y no la remena?

—La cullera.

77.

¿Qu' es lo que fa niu y no pon?
—Lo morter.

78.

¿Qu' es lo que vola y may s' atura?
—Lo vent.

79.

¿Qu' es lo qu' ensenya sense parlar?
—Un llibre.

80.

¿Qu' es lo que primer veu á un foraster y no li dona menjar?
—La cima de la cabana.

81.

¿Qu' es lo que respira y no viu?
—La manxa.

82.

¿Qu' es lo que fa molt camí tocat del sol y no fa ombra?
—Lo camí.

83.

¿Quinas son las companyonas que passan tot lo dia pegantse y no 's fan mal?

—La llengua y las dents.

84.

¿Qu'es lo que en lo mon arriba per tot?

—Lo pensament.

BASSUTAS

85.

Hi ha una cosa que 's tira daltabaix de las montanyas sense trencarse. ¿Sabéu lo qu'es?

—L' ayga d' una cascada.

86.

Hi ha una cosa que no te camas, ni alas y que ab tot corra molt, sens que l' aturen abims, rius ni murallas?

—Es la veu.

87.

Digáu lo nom de deu arbres que al cim hi tingan deu rocas planas?

—Los dits, que al capdamunt tenen las unglas.

88.

¿Coneixéu un single que s' aguante sobre 'l buyt?

—Lo nas qu' está damunt de la boca.

89.

¿Quina cosa es aquella que va amunt y avall sempre pel' mateix camí?

—Una porta.

90.

¿Me diríau lo nom d' un xicotet inmóu y mut, que un vesteix de dias y de nits lo deixa despullat?

—La clavilla hont los Bassuts de dias penjan los seus abrichs.

91.

¿Coneixéu una cosa que no camina per terra, ni vola pel ayre, ni neda pel' ayga y que, ab tot, camina, puja y baixa?

—L' aranya y sa tela.

ALAMANYAS.

92.

¿Qu' es lo que atravessa 'l vidre y no talla l' ayga?

—Lo sol.

93.

—Llarch-y-prim, d' hont vens saltant?
—Cap-esquilat, que fas aquí que no 'm pots seguir?

—Riu y prat.

94.

¿Quina es aquella planta que 'ls cegos coneixen?

—La ortiga.

95.

¿Qu' es lo que primer entra en la esglesia?

—Las dents de la clau.

96.

¿Qu' es alló que s' extent dins d' una cova y ningú li pot fer donar toms y ni ab la forsa de un cavall se pot traure fora?

—Lo ressó.

79.

¿Qu' es lo que no es mes gran que una rata y ni quatre cavalls ho pujarian al cim de una montanya?

—L' encetall d' un capdell de fil.

98.

¿Qu' es lo que atravessa 'l riu y deixa 'l ventre á casa?

—La barca.

99.

Ni ho tinch ni ho desitjo y ni que 'm dessen diners ho voldria; mes si ho tinguès no 'u donaria per res del mon.

—Dos caps.

100.

Un jardí magnífich ple de flors blancas, ni hi plou ni may hi neva y ab tot sempre está mullat.

—La boca.

101.

Alt com una casa, petit com una nou, amarch com un fel, y dols com la mel.

—La noguera.

102.

Hi ha un home que porta un vestit fet de pedassos, du la barba de carn y te la cara d' os.

—Lo gall.

103.

Dos camas, está sentat sobre tres camas y muny quatre camas.

—Vaquera, tamboret de tres peus y vaca.



SUPLEMENT.

Aquestas endevinallas las havem arreplegadas quan ja s' acabava d' estampar lo present volum; las inclohem seguint la nombració romana de las del principi perque son d' una mateixa lley.

* CCCXXXVI.

¿Quin es lo temps en que lo bou es mes rodò?

—Quan se llepa la cua.

Cf. ab la end. itallana

Da che tempo e più tondo il bue?
—Quando si lenze à dietro.

CCCXXXVII. (1)

Una terra ben llaurada

---

(1) Variant de la XI.—Altra variant
Llaurit llaurat
punta de rella
no hi ha tocat.

que cap arada
l' ha tocada.
—La teulada.

CCCXXXVIII.

Un senyor ensenyorat
passa pel aiga y no 's pot mullar,
passa pel foch y no 's pot cremar,
passa per hont ningú pot passar
y 's veu y no 's pot agafar.
—Lo sol.

CCCXXXIX.

Una cosa blanca, blanca,
que s' agafa y no s' aguanta.
—La neu.

CCCXL.

¿En qué se sembla un riu á una pessa de roba?
—En que te voras.

CCCXLI.

Qu' es aixó?
Un senyò
que porta botas
y no fa remò
—L' escarbat

CCCXLII.

Una senyora molt ensenyorada,
que sempre va en cotxe
y sempre va mullada.
—La llenga.

Cf ab la end. francesa:

Qu' est ce qui est toujours à couvert et toujours mouillé?
—La langue.

CCCXLIII.

Una cosa rodona
llarga com tot Barcelona.
—Capdell de fil.

CCCXLIV.

Molts homes en un banch
que tots tenen lo cul blanch.
—Xicras en un prestatge

CCCXLV.

Te ossos y no te carn,
porta corona y no es capella.
—La magrana.

CCCXLVI

Lo pare del frare, era pare del pare d'ella.
¿Qué li era 'l frare á ella?
—Oncle.

CCCXLVII.

?Qu' es lo que tothom pren y ningú s'enporta?
—Lo sol.

CCCXLVIII.

¿Quina es aquella vianda en que s' hi menja mes pa?
—La sopa.

CCCXLIX.

Si la veus, no la veus;
si no la veus, la veus
—Nola (poble)

CCCL.[1]

Fra barba de quoniam crida á mon Lluis mig mort; mon Lluis mig mort toca un batejat sens ánima; un batejat sens ánima crida al vicari general, que 's fica dintre de la seva mare y no 'n surt fins que se n' ha anat lo seu pare.

—Gall, sagristá, campana y vicari dihent missa.

CCCLI.

Una cosa grabadeta
tota plena de carneta.
—Didal.

CCCLII.

¿Qu' es de lo que hi ha mes en lo mon?
—Noms.

---

(1) Aquesta endevinalla la conexem també en francés Véjas' *Rolland*, p. 116.

CCCLIII.

Com acaban totas las cosas del mon.
—(Ab una) *S*.

CCCLIV.

A la muralla
tan tart te n' anavas?
A la muralla
tan tart te n' hi vas?
Mira que caurás.
—Tana. (1)

Aquesta endevinalla consisteix en la pronunciació vulgar del *te n' anavas* que sona «*tana* navas.»

CCCLV.

¿Per qué 'ls senyors duhen barrets, los menestrals gorras y 'ls pagesos barretinas?
— Per taparse 'l cap.

CCCLVI.

¿Qu' es lo que va de Madrit á Çaragoça sens móures?
—La carretera.

(1) Contracció del nom *Cayetana*.

CCCLVII.(1)

Una vella reganyosa
quan Deu vol es bondadosa
y fa 'l fruyt molt bo.
No es dona ni es flo',
Endevina ¿qu' es aixó?
—La mar

CCCLVIII

¿Perque es estrany lo marqués de ***?
—Perque 's diu Estrany de nom de casa.

(1) Variant de las X y XII



ERRADAS.

I

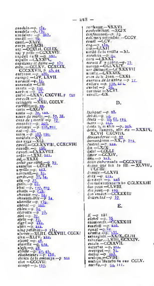
En la introducció deuhen considerarse com no estampadas las tres ratllas últimas de la primera plana, des d'allí hont comensa =«Aquest es un fet etc.» Formavan part de algunas consideracions que seguian y foren tretas. Un oblit ha sigut causa de que hi quedessen, no tenint sentit tal com ara están.

II

Encara que dita al revès, cal fer constar aquí que la endevinalla CCCXXVII es igual á la CCLXV. Ha passat per inadvertencia.

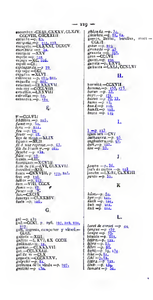
pla.	rat.	lla hont diu	deu dir
21	17	fl'	flo'
38	5	estigeu	estigueu
52	1	una griva	cabridas
192	14	mitj de tot mitj	mig de tot mig

TAULA.



D.

E.



Ll.

M.

N

O.

P



Q.

R.

S.

T

U

V.

W

X.

Z



